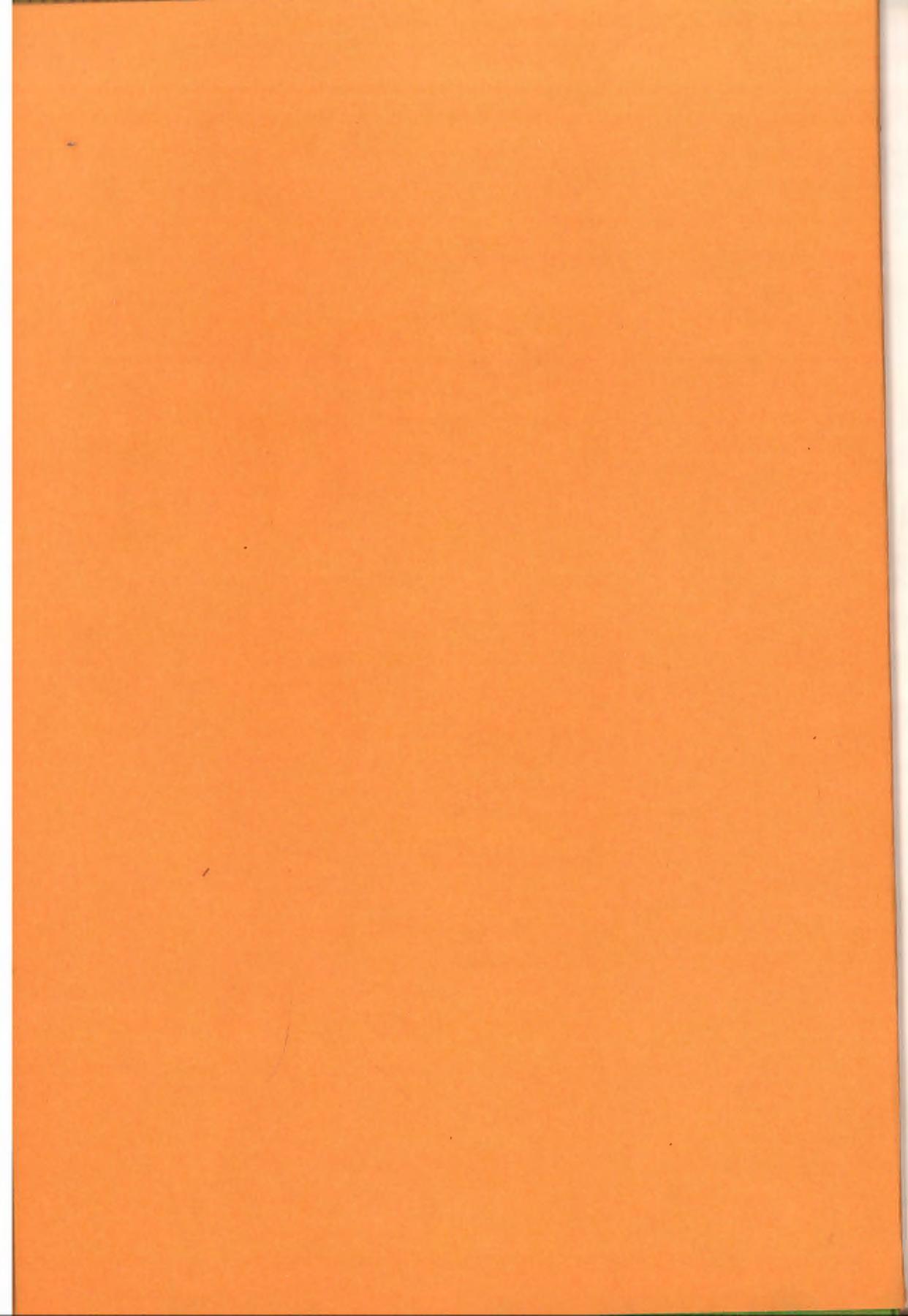


84(3)  
Я64М

Янош

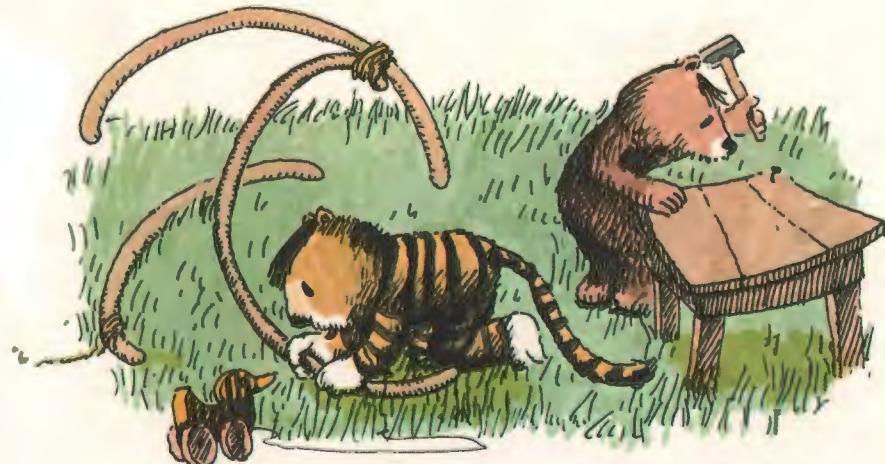
# МЕДВЕЖОНОК И ТИГРЁНОК





Янош

# МЕДВЕЖОНОК и ТИГРЁНОК



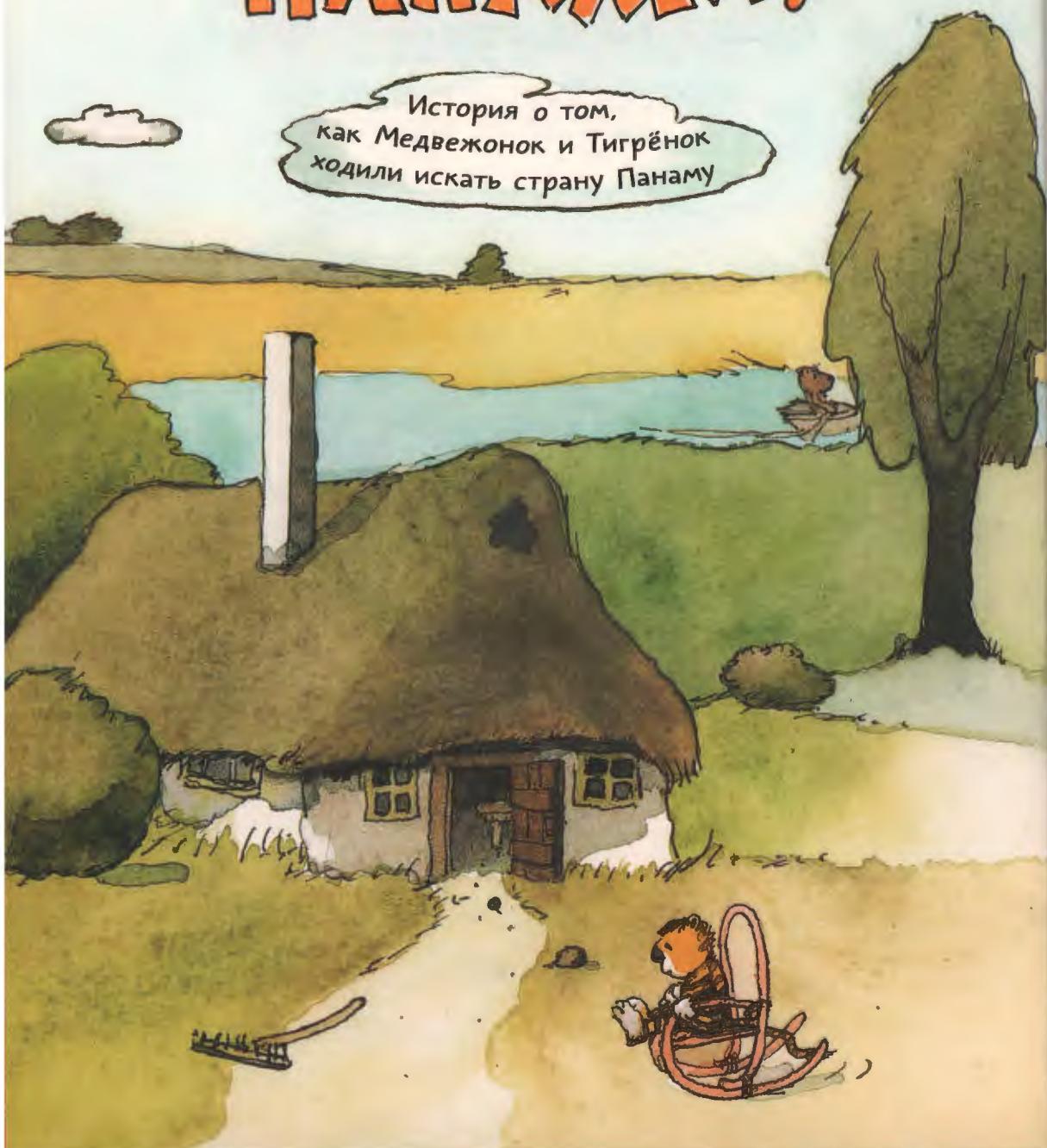
Москва · Издательство «Мелик-Пашаев» · 2020

М-П

84(4Гем)

# О, как ты прекрасна, Панама!

История о том,  
как Медвежонок и Тигрёнок  
ходили искать страну Панаму





Жили-были Медвежонок  
и Тигрёнок, и не где-нибудь,  
а у самой речки под большим  
деревом, в том месте, где к небу  
поднимается струйка дыма.

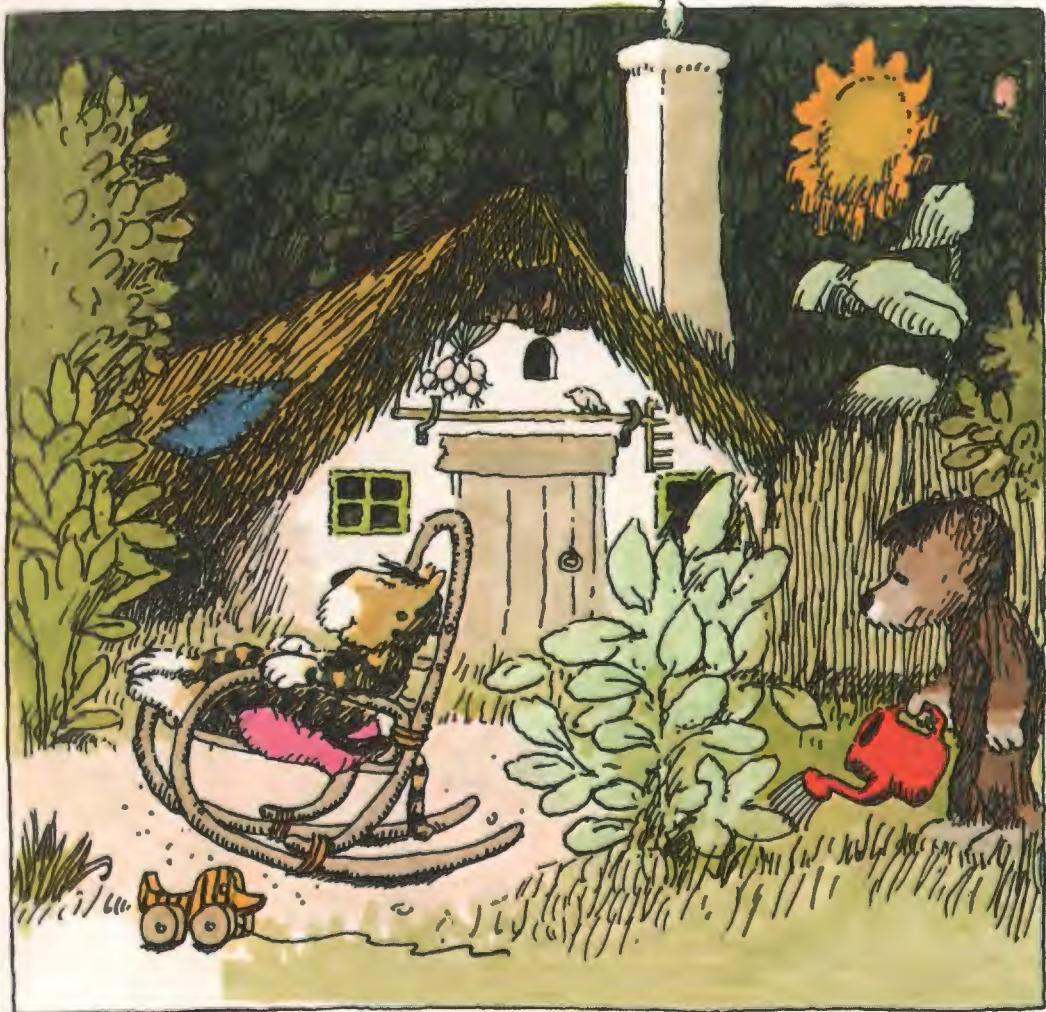
Они жили в маленьком уютном  
домике с трубой на крыше.

— Хорошо нам живётся, —  
говорил Тигрёнок. — Всё у нас  
есть, чего душа ни пожелает.  
И бояться нам нечего, потому что  
мы с тобой силачи. Правда,  
Медведь?

— Правда, — отвечал ему  
Медвежонок, — я сильный, как  
медведь, а ты сильный, как тигр.  
Нам всё нипочём.

И он шёл поливать их малень-  
кий садик. Тигрёнок отдыхал  
в кресле-качалке. А рядом отдыхала  
Тигровая Утка, с которой он  
никогда не расставался.







У них была лодка. Медвежонок каждый день удил в реке рыбу, а Тигрёнок ходил в лес по грибы. И всегда брал с собой Тигровую Утку.





Медвежонок, как настоящий  
повар, всегда готовил обед.

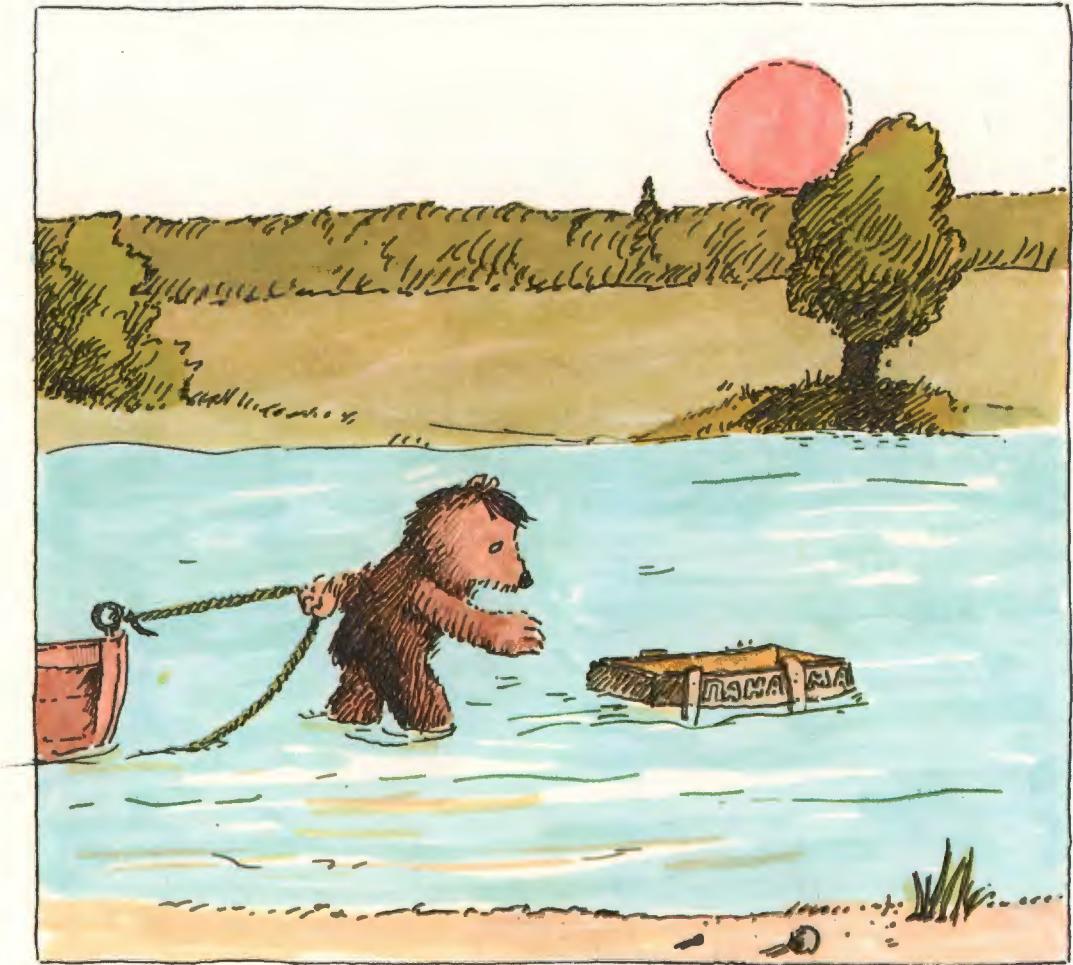
— Вы желаете рыбу с солью  
и перцем, господин Тигр, или  
с лимоном и луком?

— С тем и другим, — отвечал Тигрёнок, — и чтобы порция побольше.

На второе они ели тушёные грибы, а на десерт — черничный компот с мёдом.

Да, хорошо им жилось у речки в маленьком уютном домике...





Но вот однажды плывёт мимо  
их домика какой-то ящик.

Медвежонок выловил этот ящик  
из воды, обнюхал его и воскликнул:  
— О-о-о... Бананы!  
И точно, ящик пах бананами.

Но что это на нём написано?  
Медвежонок прочёл: «Па-на-ма».

Он ведь уже умел читать  
по слогам.

— Этот ящик приплыл из  
Панамы. Там, в Панаме, пахнет  
бананами. О, Панама, земля моей  
мечты, — сказал Медвежонок.

Он со всех ног побежал домой  
и до поздней ночи рассказывал  
Тигрёнку про Панаму.

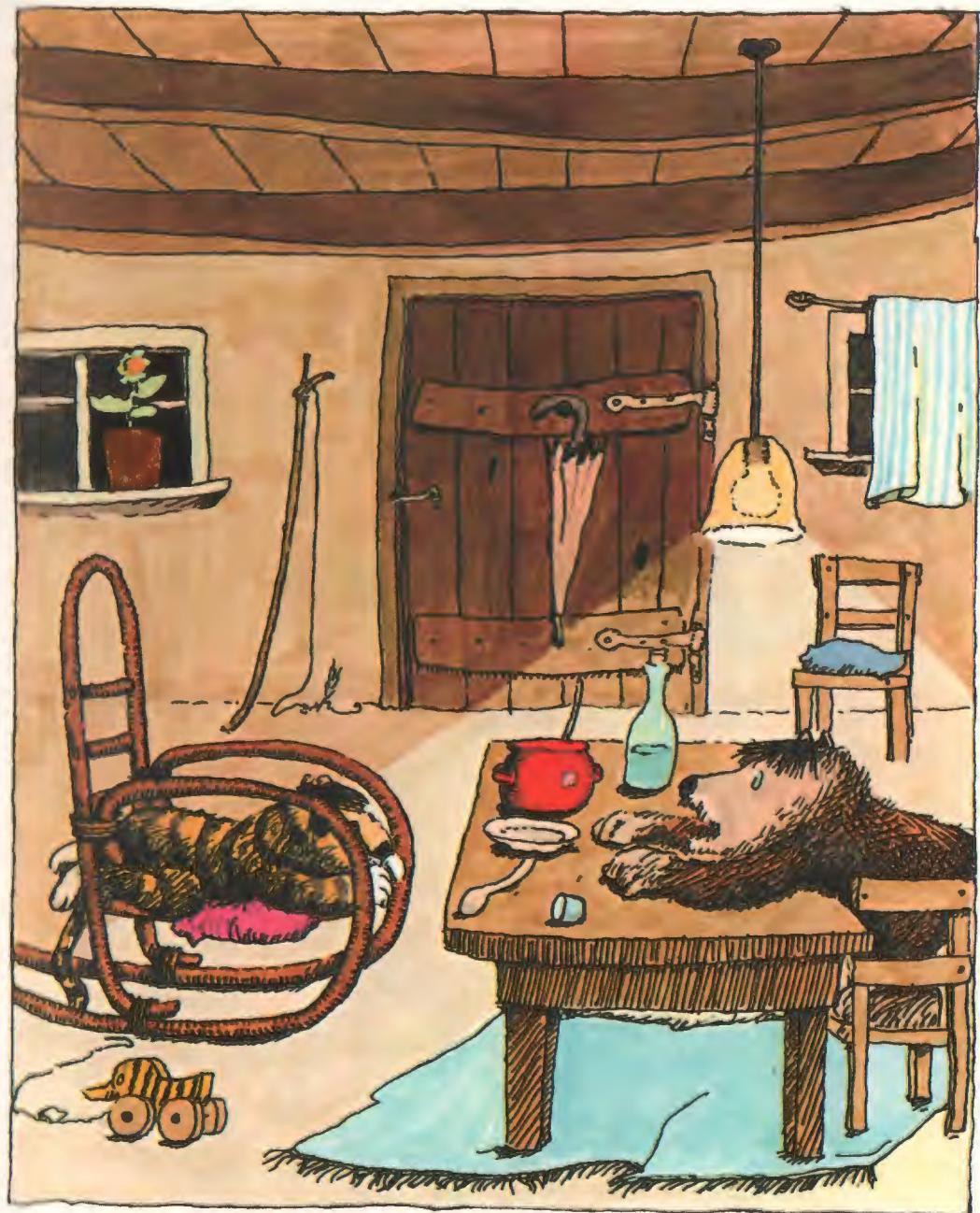


— В Панаме, знаешь ли, жизнь куда лучше, чем здесь, — говорил он, — потому что вся Панама, от края и до края, пахнет бананами. Панама — это земля моей мечты, Тигр. Мы должны завтра же с утра пораньше отправиться в Панаму. Что ты на это скажешь, Тигр?

— Конечно, с утра пораньше, — ответил Тигрёнок. — Бояться-то нам нечего, Медведь. Но моя Тигровая Утка пойдёт вместе с нами.

На следующее утро они встали рано-рано, намного раньше обычного.





— Если не знаешь, в какую сторону идти, — сказал Медвежонок, — перво-наперво нужен указатель.

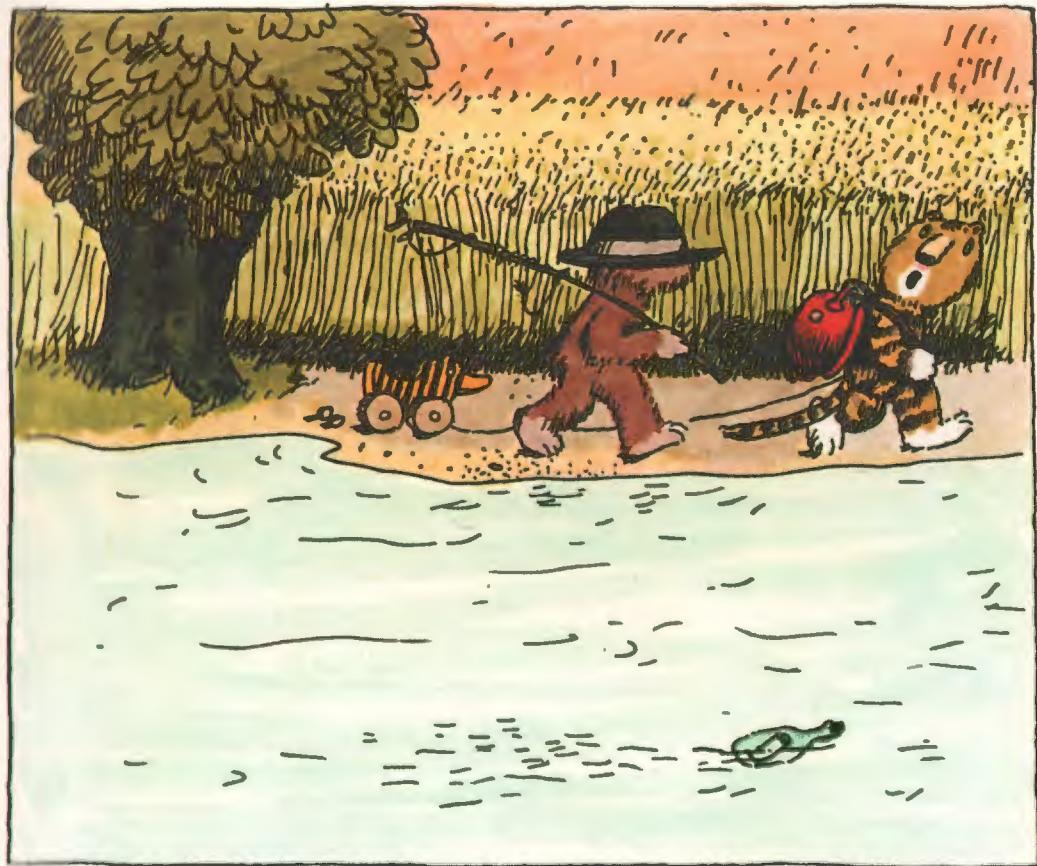
И он сам сделал указатель из ящика.

— Ещё надо захватить удочку. Будет удочка — будет и рыба, — сказал Медвежонок. — А с рыбой голодать не придётся...

— А не придётся голодать, так нечего и бояться. Правда, Медведь?

И Тигрёнок взял с собой в дорогу красную кастрюлю.





— Это чтобы ты каждый день  
готовил что-нибудь вкусненькое,  
Медведь. У тебя это здорово  
получается, м-м-м-м-м...

Медвежонок надел свою  
чёрную шляпу, и они отправились  
в путь — вверх по реке, как  
показывал указатель...

Эй, Медвежонок и Тигрёнок!  
Разве вы не видите, что по реке  
плывёт бутылка с запиской? А что,  
если в этой записке говорится  
о кладе, припрятанном пиратами?..

Но поздно. Бутылка проплыла  
МИМО.



Вот идут они, идут и видят —  
у дороги Мышь.

— Привет, Мышка, — сказал  
Медвежонок, — мы идём в Панаму.  
Панама — это страна нашей  
мечты. Там всё по-другому и всё —  
всё намного больше, чем здесь...

— Больше мышиной норки? —  
удивилась Мышь. — Да быть того  
не может! Никогда не поверю.

Но что, скажите на милость,  
мыши знают о Панаме?

Да ничегошеньки они не знают.



557283

CC  
ACADEMIA

PEÑA ROJA  
M. E. T.  
ED. 1980

Идут они дальше, а под деревом сидит старый Лис. Он как раз собирался угоститься гусёнком на свой день рождения.

— Где тут проходит дорога на Панаму? — спросил Медвежонок.

— Налево, — ответил Лис не раздумывая. Ему не терпелось позавтракать.

Но идти надо было вовсе не налево. Лучше бы они у него не спрашивали.







Потом им встретилась Корова.

— Как пройти в Панаму? —

спросил Медвежонок.

— Налево, — ответила Корова. —

Потому что направо живёт

Крестьянин и там не может быть  
Панамы.

Но это тоже было неправильно —  
ведь если всё время идти налево  
да налево, то куда придёшь?

Ну конечно! Придёшь туда, откуда  
вышел. Но Медвежонок и Тигрёнок  
повернули налево, как сказала  
Корова, и зашагали прямо через  
луг.

Скоро на небе собрались тучи,  
и пошёл дождь.

Он шёл, и шёл, и шёл...



— Как бы моя Тигровая Утка  
не промокла, — сказал Тигрёнок. —  
Сам-то я ничего не боюсь.



А где же ваши красивые  
зонтики, Медвежонок и Тигрёнок?  
Висят дома, на гвоздике рядом  
с дверью. Эх, эх!



Вечером Медвежонок сделал из дощечек и двух железных бочек навес от дождя. Они разожгли огонь и стали греться.

— Здорово, — сказал Тигрёнок, — когда у тебя есть друг, умеющий делать навесы от дождя. С таким другом не пропадёшь.

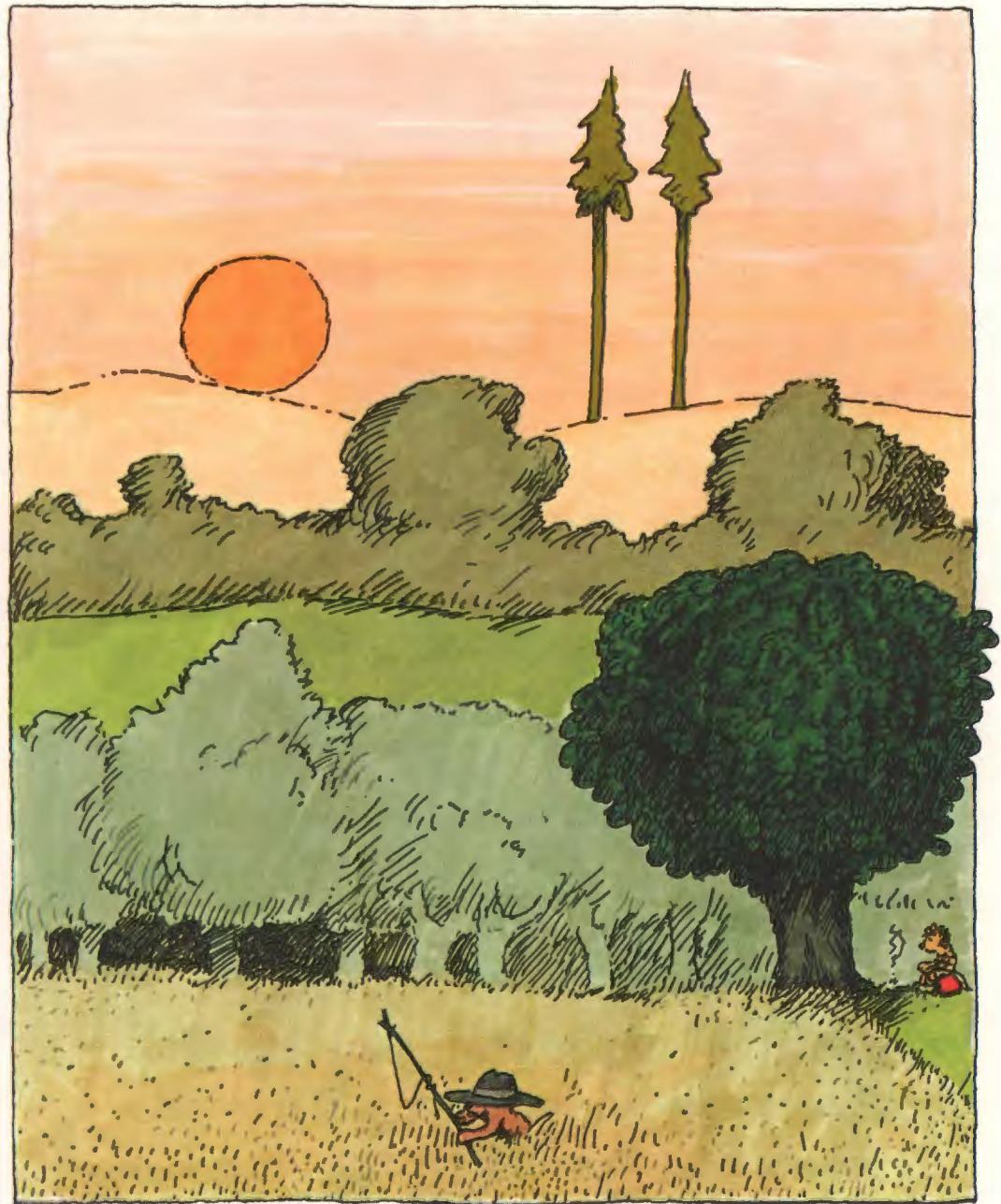
Когда дождь кончился, они  
пошли дальше.

Тут им ужасно захотелось  
есть, и Медвежонок сказал:

— У меня с собой удочка,  
пойду наловлю рыбы. А ты жди  
меня под этим большим деревом,  
Тигр, и разведи костёрчик, чтобы  
нам поджарить рыбку!

Но поблизости не оказалось  
никакой реки, а где нет реки,  
там нет и рыбы. А если нет  
рыбы, то и от удочки не будет  
никакого проку.







Хорошо ещё, что Тигрёнок умел искать грибы, а то бы они умерли с голода.

— Здорово, когда у тебя есть друг, который умеет искать грибы, — сказал Медвежонок. — С таким не пропадёшь. Правда, Тигр?

Потом они повстречали Зайца и Ёжика. Они несли с поля спелые пшеничные колосья.



— Пойдёмте к нам, — сказали  
Заяц и Ёжик, — у нас и переночуете.  
Мы гостей любим, особенно если  
они нам что-нибудь рассказывают.



Медвежонка и Тигрёнка усадили на мягкий диван.

— Это лучший диванчик на свете, — сказал Тигрёнок. — Мы обязательно купим такой же, когда доберёмся до Панамы.

Там ведь есть всё, чего душа ни  
пожелает. Верно?

— Конечно, — ответил Медве-  
жонок.

И Медвежонок весь вечер  
рассказывал хозяевам про Панаму.

— Панама, — сказал он, — это  
земля нашей мечты, потому что  
она вся, от края и до края, пахнет  
бананами. Правда, Тигр?

— А мы дальше вон того края  
поля никогда не бывали, — сказал  
Заяц. — Раньше это поле и было  
землёй нашей мечты, потому что  
на нём растёт пшеница, а мы её  
едим. Но теперь землёй нашей  
мечты будет Панама. О, как ты  
прекрасна, Панама! Правда, Ёжик?

Медвежонок и Тигрёнок заснули  
прямо на мягком диване. В ту ночь  
всем четверым приснилась Панама.  
В ней всё было по-другому и всё  
намного больше, чем у них.

Наутро они встретили Ворону.  
Она сидела у края поля.

— Птицы — существа  
смышлённые, — сказал Медвежонок  
и спросил дорогу у Вороны.

— Какую вам дорогу? — не  
поняла Ворона. — На свете есть  
сотни и тысячи дорог.

Вороны знают многое, потому  
что умеют летать. А сверху всё  
очень хорошо видно.

— Мы ищем дорогу к земле  
нашей мечты, — сказал Медвежо-  
нок. — Там всё по-другому,  
красивое, и всё намного больше,  
чем у нас...

— Ну, землю-то я вам могу  
показать, — сказала Ворона. —  
Летите за мной. Х-хоп!..



Она взмахнула крыльями  
и оказалась на нижней ветке  
большого дерева. И стала  
перелетать с ветки на ветку всё  
выше и выше.

Но двое друзей не умели летать,  
они могли только карабкаться.

— Не отпускай меня, Медведь!  
А то моя Тигровая Утка упадёт,  
и от неё отвалится колёсико! —  
кричал Тигрёнок.

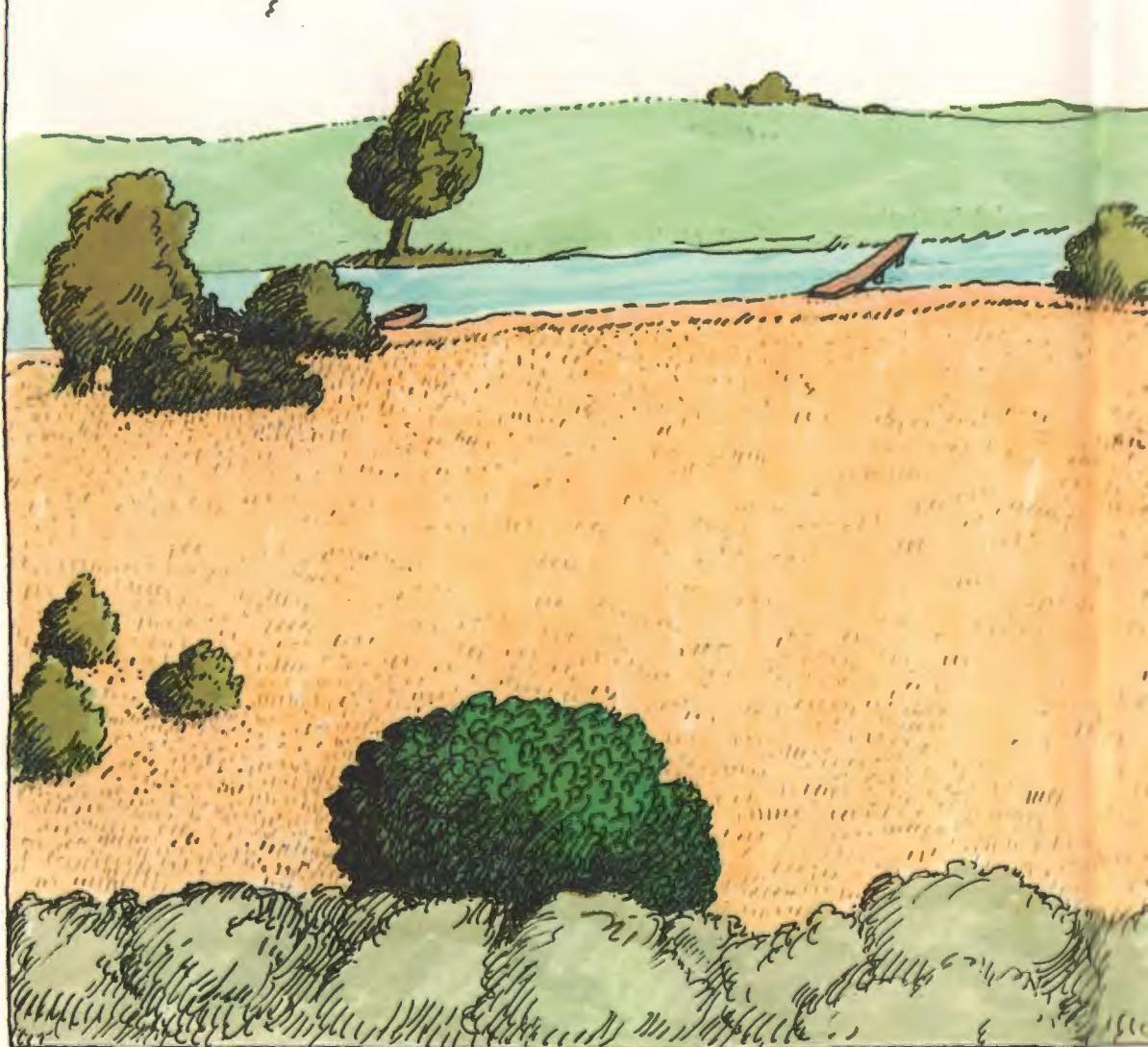
Так двое друзей добрались  
почти до самой вершины.  
Оказывается, они неплохо умеют  
лазить по большим деревьям.

— Ну вот, — сказала Ворона. —  
Теперь смотрите.

И она обвела крылом вокруг.



СДЕЛАН  
Абстракт



— Вот это да-а-а! — воскликнул  
Тигрёнок. — Какая красота! Правда,  
Медведь?



— Это намного красивее всего,  
что я повидал за свою жизнь, —  
сказал Медвежонок.

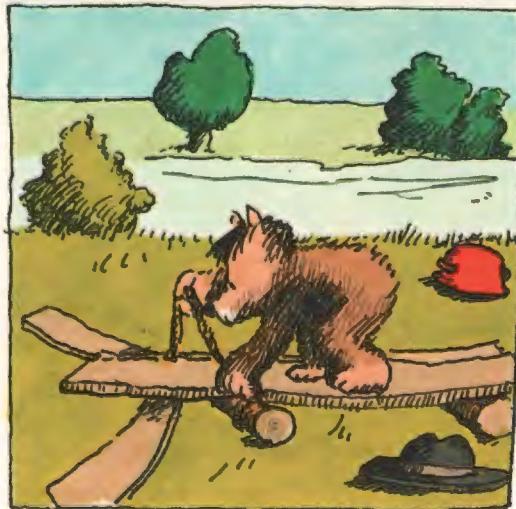
Но это была не какая-то другая земля, а та самая, с речкой, где они всегда жили.

Вдалеке среди деревьев прятался их маленький домик. Просто им никогда не доводилось видеть эту землю с высоты.

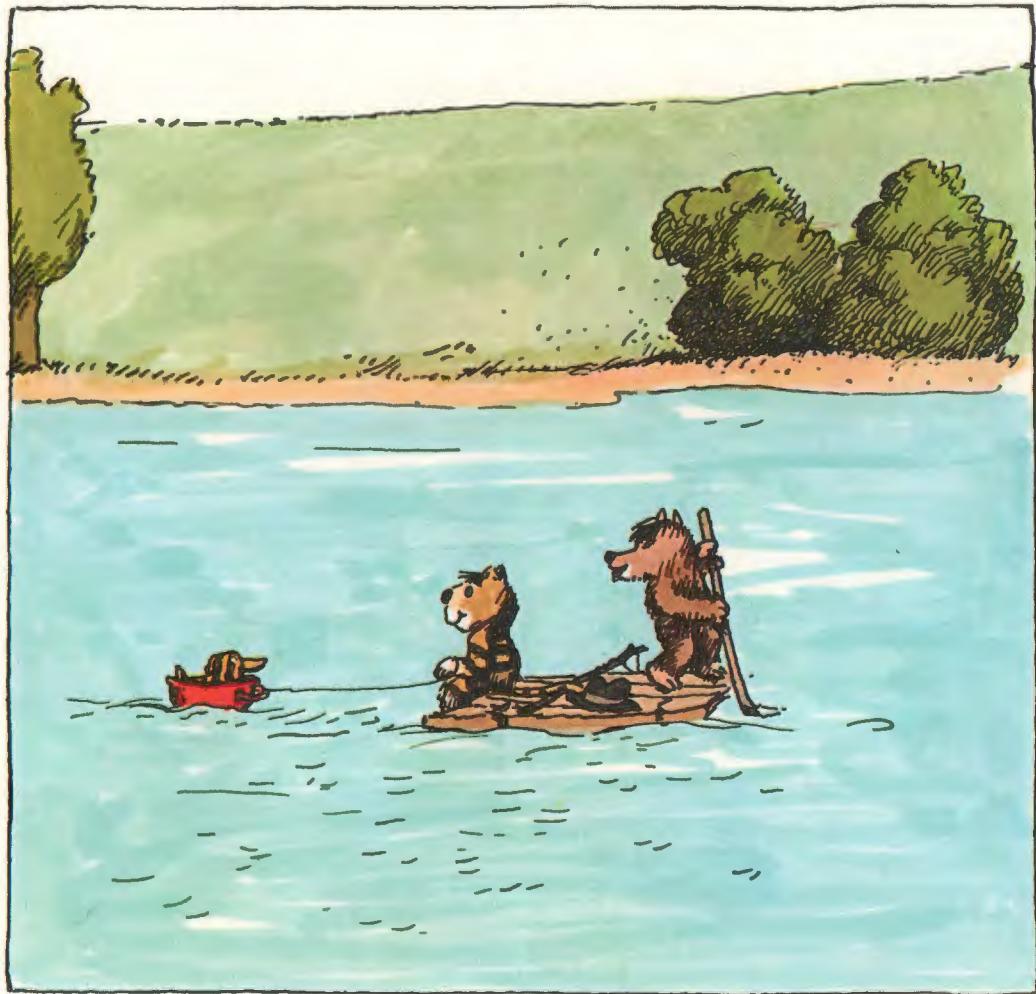
— О-о-о, да это же и есть Панама, — сказал Тигрёнок. — Бежим скорее, скорее бежим к реке. Там мы построим маленький уютный домик с трубой на крыше. Будем в нём жить и никого не бояться, правда, Медведь?

Цепляясь за ветки, они спустились с дерева и вскоре оказались на берегу реки.

•  
Но где же ваша лодка, Медвежонок и Тигрёнок? Осталась лежать возле вашего домика, что у речки.



— Пойди-ка поищи дощечек  
и палочек, — сказал Медвежонок.  
И он сделал из них плот.



— Здорово, когда у тебя есть друг, умеющий делать из дощечек хорошие плоты, — сказал Тигрёнок. — С таким не пропадёшь.

Они спустили плот на воду и поплыли на другой берег.

— Осторожно, Медведь, — сказал Тигрёнок, — смотри, как бы моя Тигровая Утка не утонула. Она у меня плохо плавает.

Выбравшись на берег, они пошли вдоль реки, и Медвежонок сказал:

— Смело иди за мной и ни о чём не беспокойся. Я знаю дорогу.

— Чего нам бояться, — сказал Тигрёнок, и они пошли дальше, пока не дошли до маленького мостика.

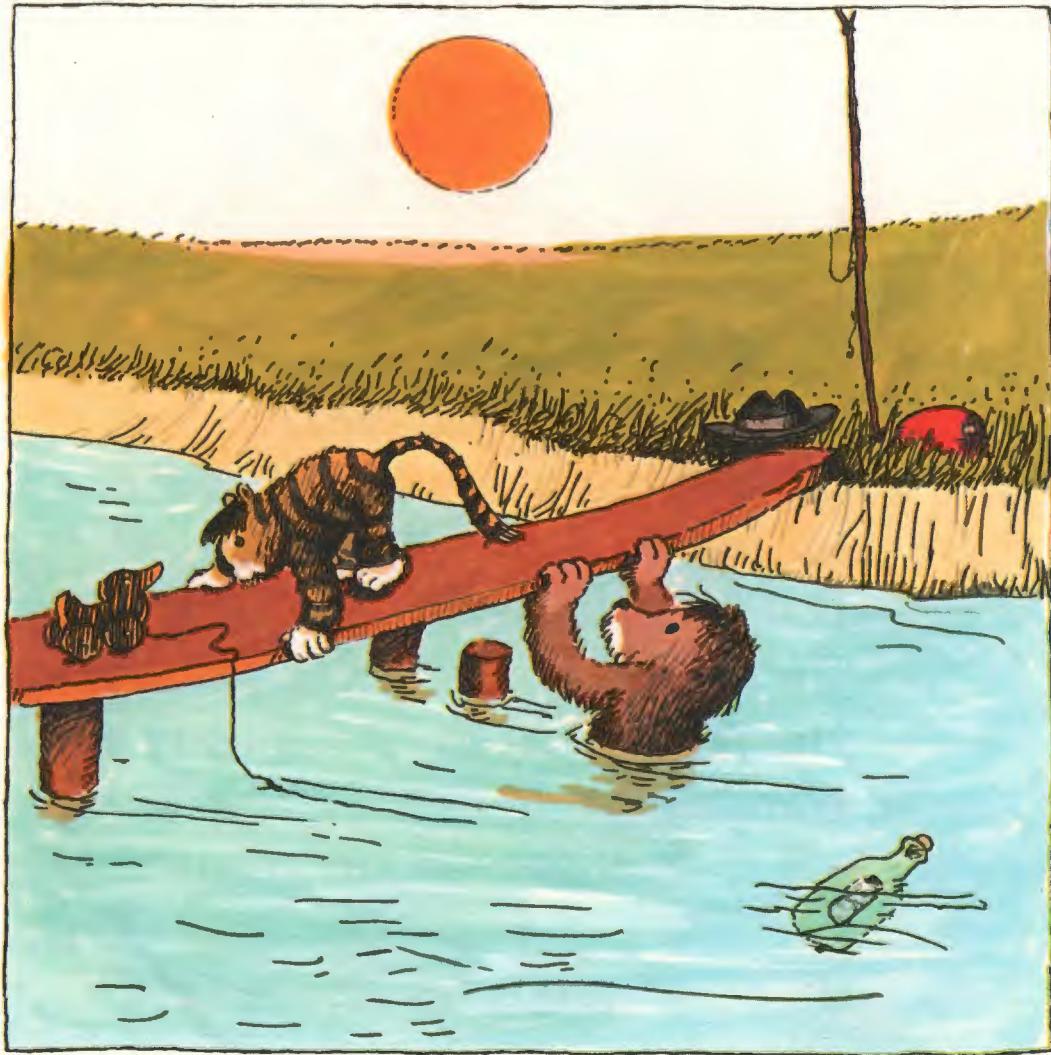




Этот маленький мостик когда-то построил сам Медвежонок. Но они не узнали этот мостик, потому что река его немножко разрушила.

— Надо его починить, — сказал Тигрёнок. — Поднимай доску снизу, а я буду держать сверху. Только осторожней, чтобы моя Тигровая Утка не свалилась в воду.

Эй, Медвежонок и Тигрёнок! Смотрите, опять плывёт та самая бутылка с запиской. Может быть, в записке тайное послание.



Разве вам не хочется узнать,  
где пираты Средиземного моря  
спрятали свои сокровища?

Ну вот, теперь поздно, бутылка  
проплыла.

На берегу реки они нашли  
указатель. Он лежал прямо в траве.

- Что это, Тигр?
- Где?
- А вот это!
- Какой-то указатель.
- А что на нём написано?
- Ничего не написано. Я ведь  
не умею читать.
- Па...
- Парагвай.
- Неправильно.
- Парашют.





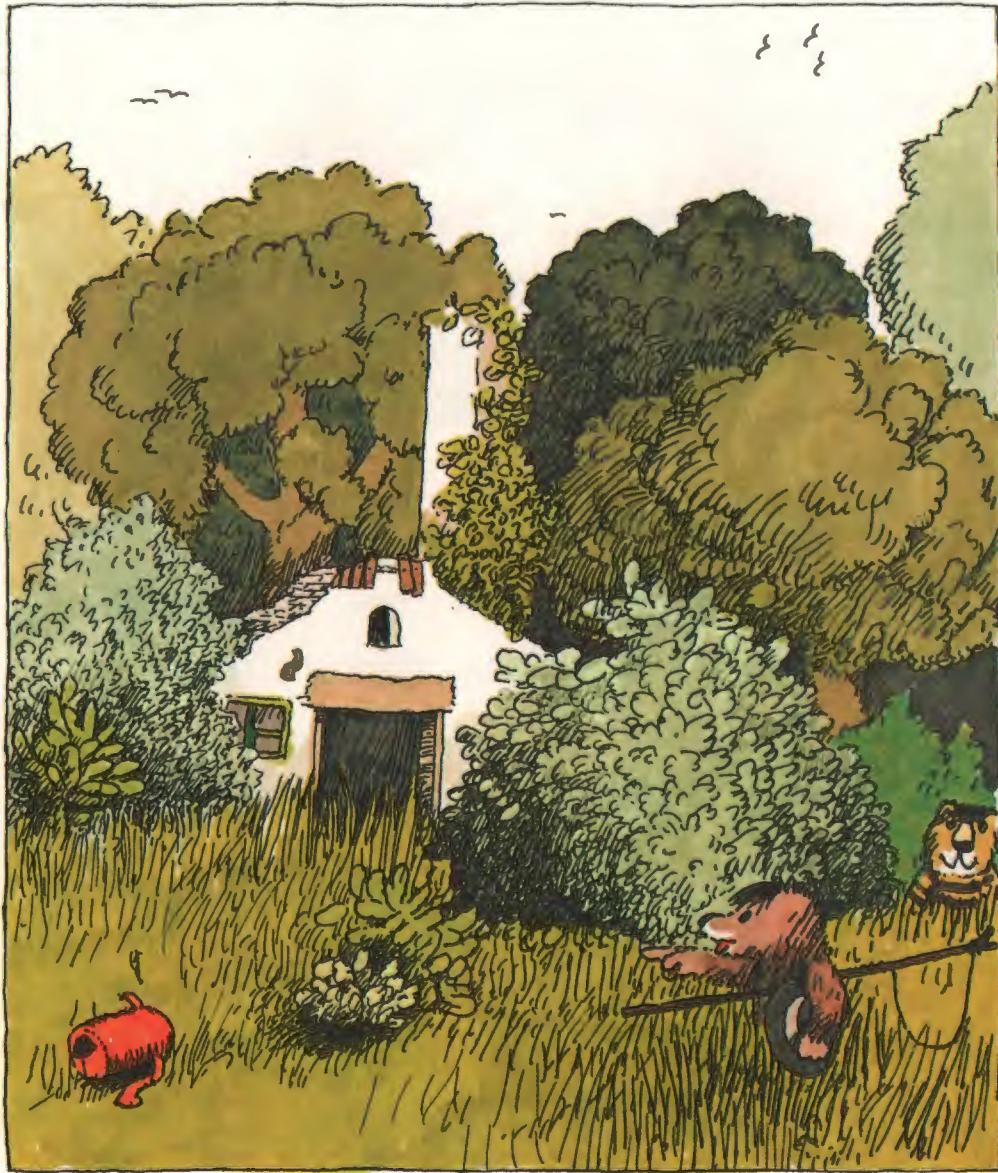
— Да нет же, глупенький!  
Па-на-ма. Панама! Тигр, мы уже  
в Панаме. На земле нашей мечты.  
О-го-го!

И они пустились в весёлый пляс  
и танцевали до упаду.

•  
Но ты-то, наверное, уже догадал-  
ся, что это был за указатель.

Догадался? Правильно.

•  
Потом они прошли ещё чуть-  
чуть и набрали на старенький  
домик с трубой на крыше, который  
уже немного покосился.



— О, Тигр! — громко закричал Медвежонок. — Посмотри-ка скорее сюда! Что это перед нами?

— Домик, Медведь. Удивительный, чудесный, прекрасный домик. С трубой на крыше. Мы с тобой могли бы в нём поселиться.

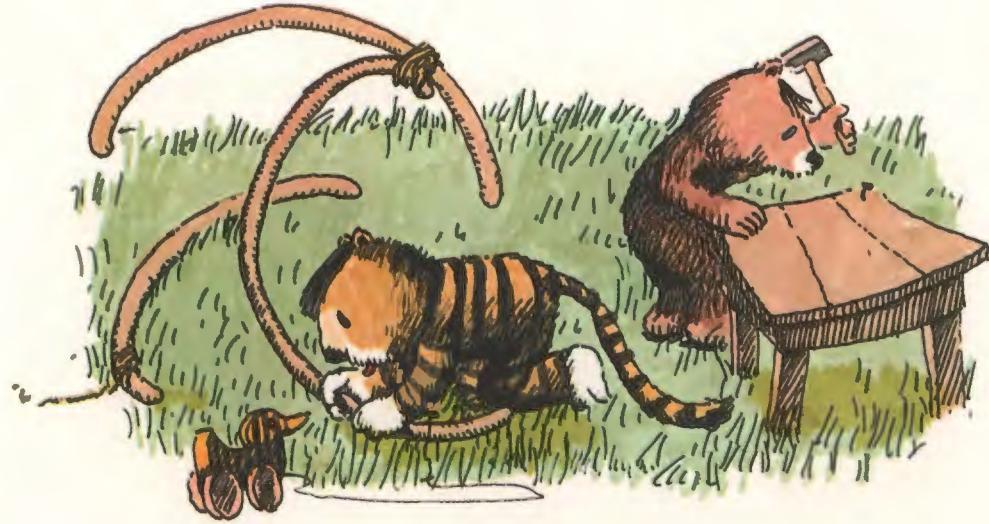
— Как здесь хорошо и уютно, Тигр, — опять воскликнул Медвежонок, — ты только прислушайся, какая тишина!

Старый домик порядком обветшал под ветром и дождём, поэтому они его не узнали. Деревья и кусты разрослись и поднялись выше, и трава тоже выросла.

— Здесь всё намного больше, чем у нас, Медведь, — сказал Тигрёнок. — Панама такая удивительная, чудесная и прекрасная, правда?

И они стали поправлять старый домик.

Медвежонок починил крышу, стол, два стула и обе кровати.



— Больше всего мне нужна качалка, — сказал Тигрёнок, — а то как я буду качаться?

И он сделал себе кресло-качалку.  
Потом они насадили целый сад цветов и деревьев, и жизнь у них пошла по-прежнему прекрасно.  
Медвежонок ловил рыбу,  
а Тигрёнок собирал грибы.

Но теперь всё стало ещё прекраснее, чем прежде, потому что они купили плюшевый диван, мягкий-премягкий.



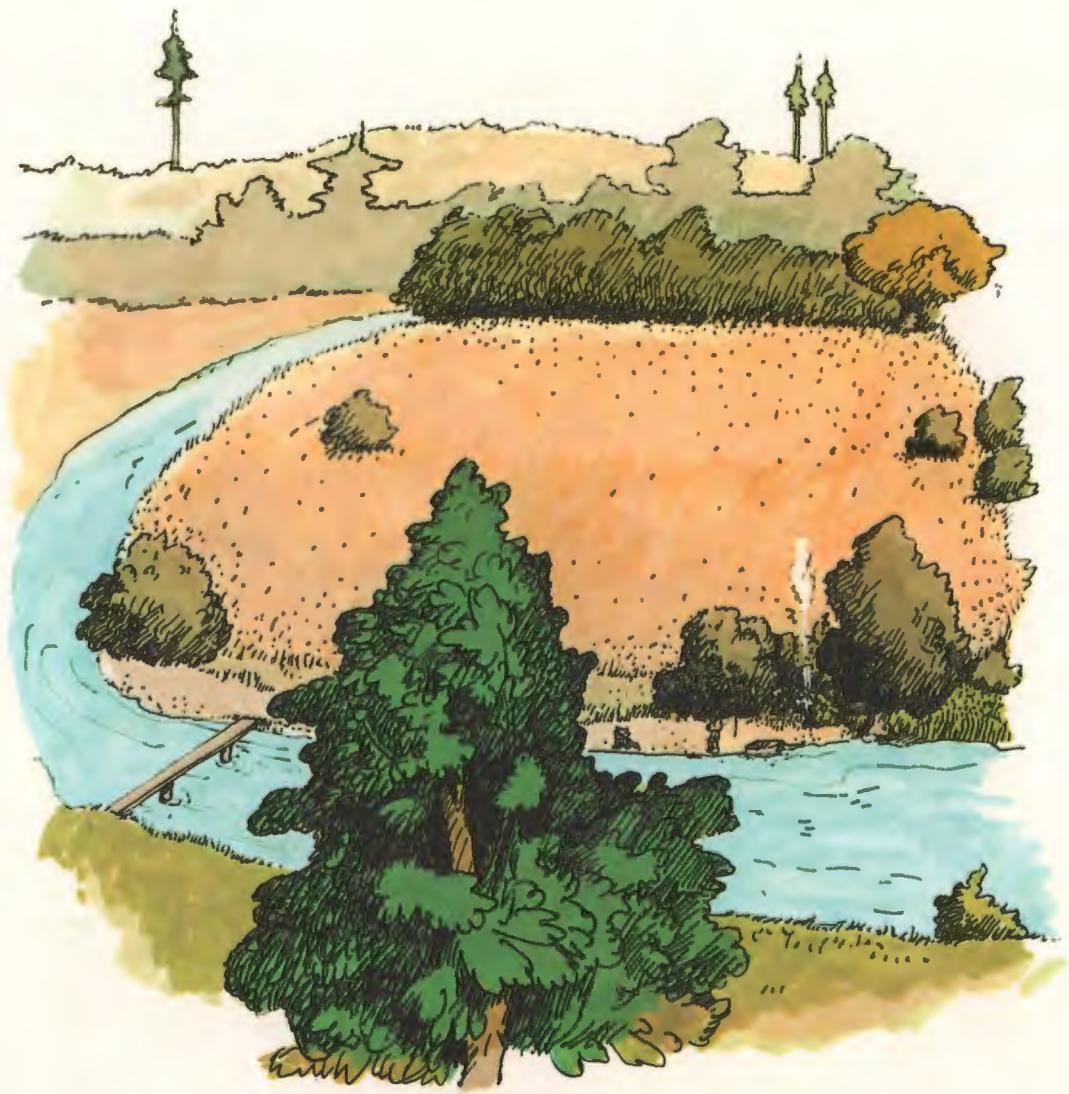
Маленький домик среди кустов  
казалось им теперь самым чудесным  
местом на всём белом свете.

— О, Тигр, — каждый день говорил Медвежонок, — как хорошо, что мы всё-таки отыскали Панаму, правда?

— Да уж, — отвечал Тигрёнок, — это земля нашей мечты. Теперь мы никогда и ни за что отсюда не уйдём.



Ты думаешь, если так, то они могли бы просто остаться дома? Думаешь, зачем было пускаться в такой далёкий путь? О нет, ведь тогда они не встретили бы Лиса и Ворону. Не побывали бы в гостях у Ёжика и Зайца и никогда бы не узнали, как он прекрасен, мягкий плюшевый диванчик.



# ПИСЬМО для ТИГРА

История о том, как Медвежонок  
и Тигрёнок изобрели почту и телефон





Однажды Медвежонок пошёл  
на речку удить рыбку, а Тигрёнок  
говорит:

— Когда ты уходишь, мне так одиноко. Напиши мне письмо из дальнего далёка — я хоть немножко развеселюсь!

— С удовольствием, — сказал Медвежонок и прихватил с собой пузырёк синих чернил и перо птицы канарейки. Таким пером удобно писать. А ещё взял бумагу и конверт.



Спустившись к реке, Медвежонок нацепил червяка на крючок и забросил удочку. Потом взял перо, макнул в чернила и вывел на бумаге:



«Дорогой Тигр!  
Спешу тебе сообщить, что у меня  
всё хорошо. А у тебя? Ты там пока  
почисти пару луковиц, свари  
картошку, а я постараюсь добыть  
рыбы.

Целую, твой друг Медведь».

Потом он вложил письмо  
в конверт и заклеил его.

Он поудил ещё немного и поймал  
двух рыбок: одну им с Тигрёнком  
на ужин, а другую — чтобы  
отпустить на волю. Пусть радуется  
жизни, жить всякому приятно.

Вечером он взял своё ведро  
с рыбкой, подобрал с земли  
перо и чернильный пузырёк  
и направился к дому.



Стой, Медведь! Ты же забыл  
свою удочку!



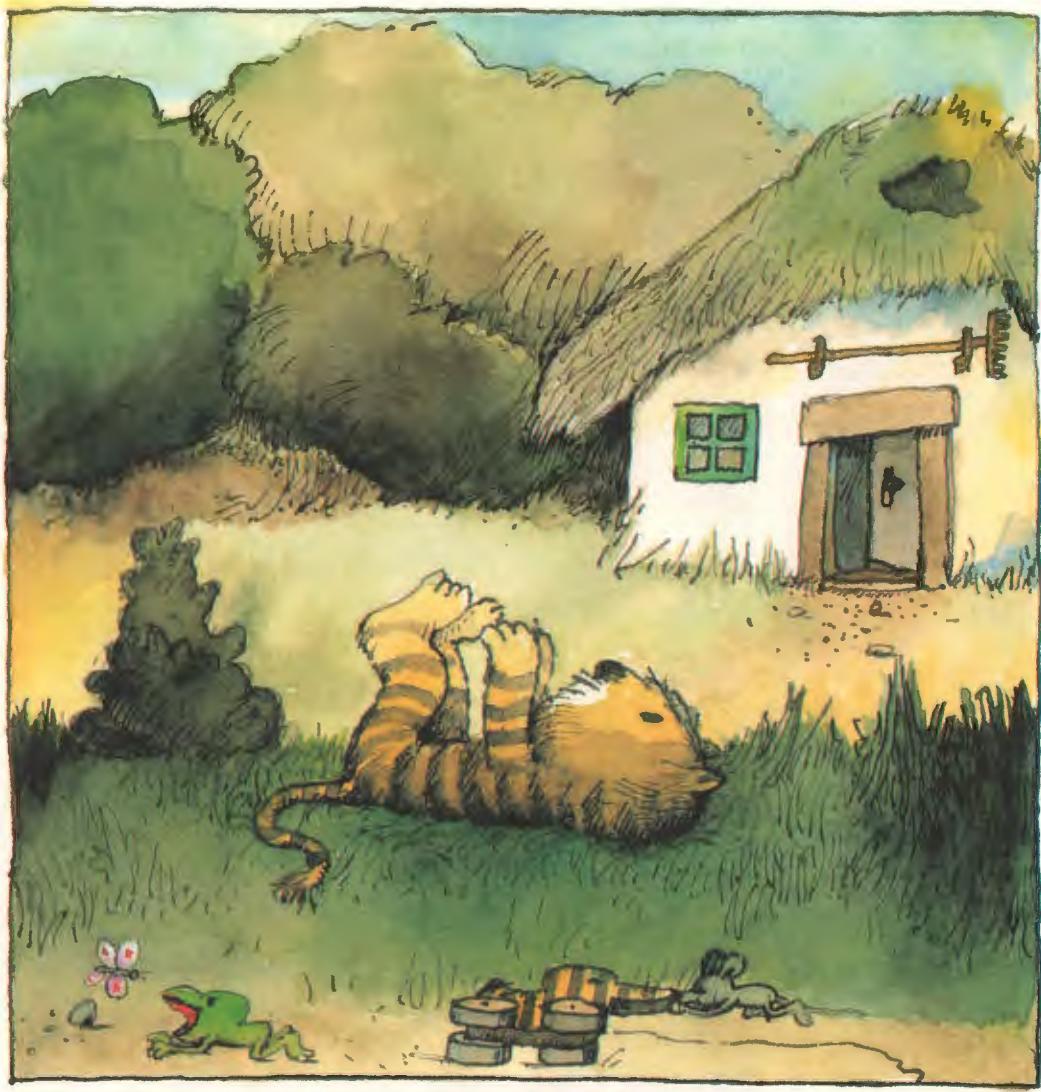
— Ах да, большое спасибо, —  
сказал Медвежонок.

И пошёл вниз по склону холма,  
выкрикивая громко-громко:  
— По-чта-а-для-Ти-гра!  
По-чта-а-для-Ти-гра!

Но Тигрёнок его не слышал.  
Он лежал на траве за домом. Он  
и не думал чистить лук и варить  
картошку. Даже не подумал  
подмести пол в комнате и полить  
цветы.

Ничего ему не хотелось делать,  
так он был одинок.





А теперь ему и письмо было  
не нужно. Потому что Медвежонок  
уже сам был дома.

Ночью Тигрёнок разбудил  
Медвежонка и сказал:

— Я хочу кое о чём тебя  
попросить, пока ты не заснул.  
Ты не мог бы завтра прислать мне  
письмо немного пораньше? С каким-  
нибудь почтальоном?

— С удовольствием, — ответил  
Медвежонок и на следующий день  
опять взял с собой чернила, перо,  
бумагу и конверт.





А ещё взял почтовую марку.  
Придя на реку, он опять насадил  
на крючок червяка и закинул  
удочку. И стал писать:

«Дорогой друг Тигр.

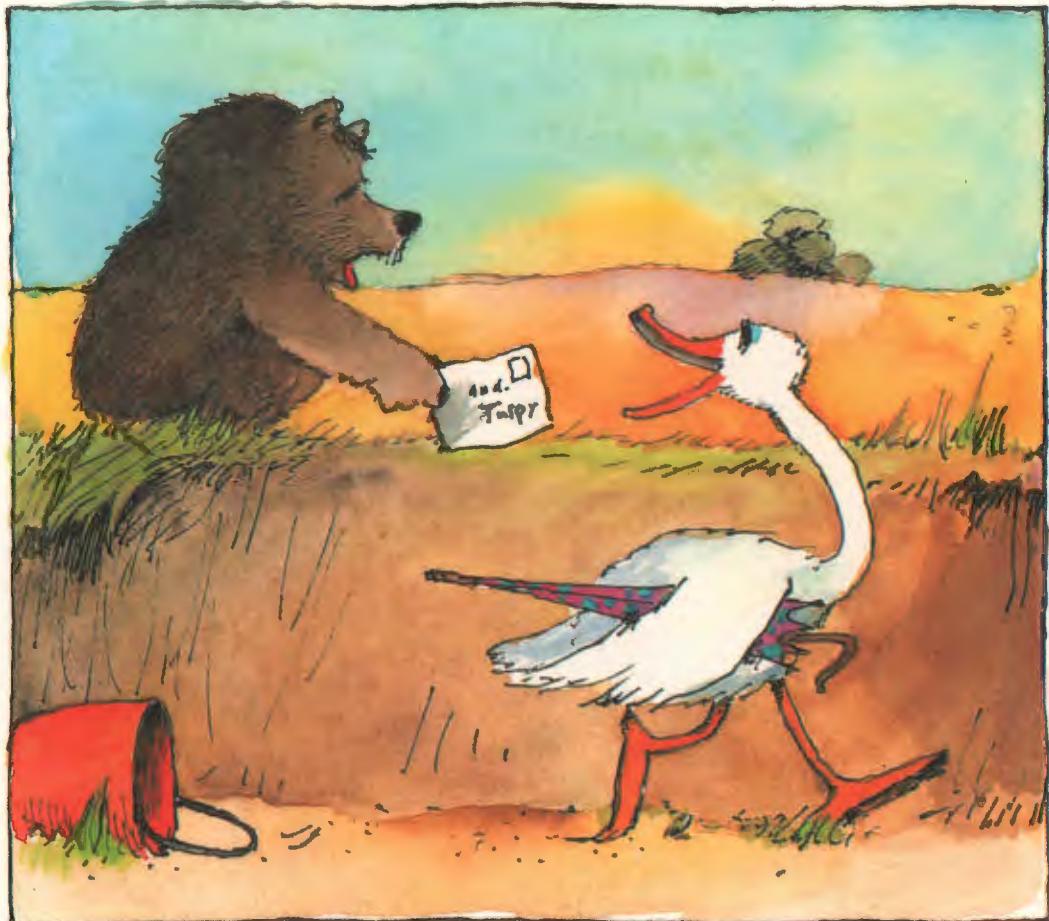
Сделай всё то, о чём я просил  
тебя вчера. Я надеюсь, тебе стало  
лучше.

Кря-кря, мы с тобой друзья.

Твой друг Медведь».

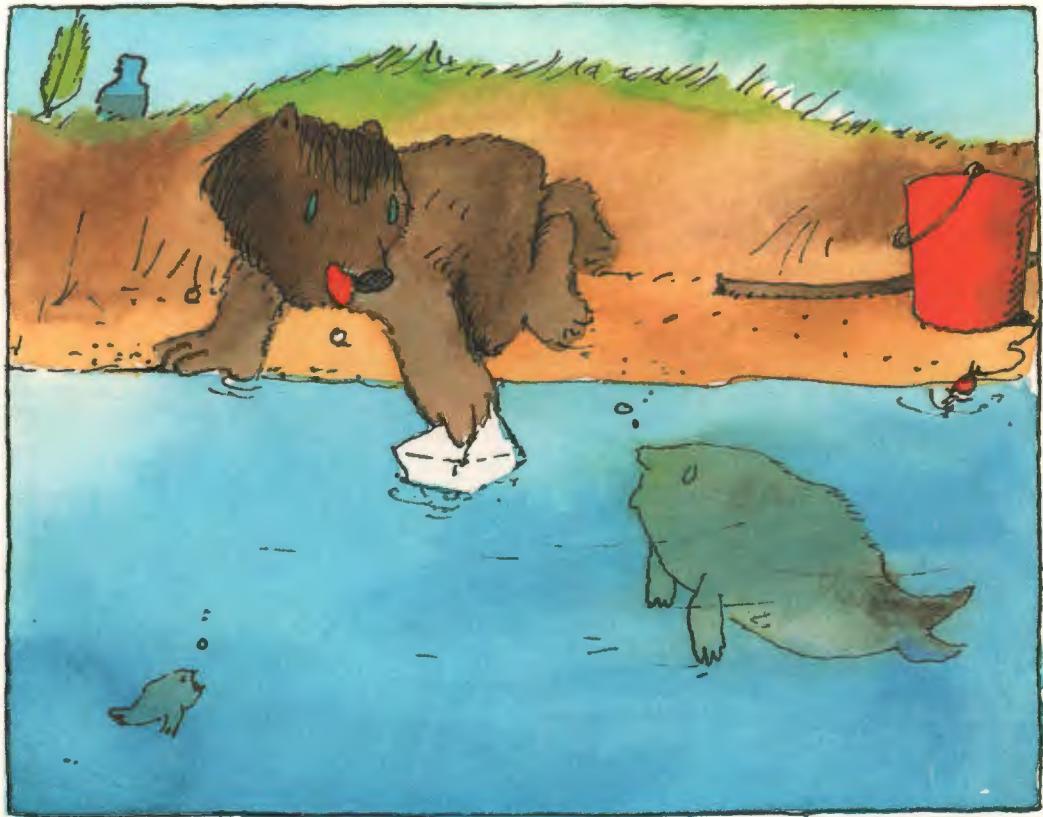


В это время мимо проходил  
красавчик Гусёнок.



— Будьте любезны, — сказал  
Медвежонок, — не отнесёте ли  
письмо моему другу Тигру в наш  
дом?

— Очень жаль, — ответил  
Гусёнок, — но мне некогда. Я спешу  
на похороны.



Потом Медвежонок увидел  
толстую рыбу, которая проплывала  
мимо.

— Извините, можно попросить  
вас отнести письмо моему...

Но рыбы уже и след простыл.  
Рыбы вообще плавают со скоростью  
ракеты. И наверно, плоховато  
слышат.



Мимо пробегала шустрая Мышка.  
Она согласилась взять письмо.

Но тут поднялся лёгкий ветерок,  
подул в письмо, как в парус, и чуть  
не унёс его вместе с Мышкой.



Видит Медвежонок: мимо идёт  
Лис.

— Господин Лис, — говорит  
Медвежонок, — не могли бы вы  
отнести письмо Тигру? В наш дом?

— Отнести письмо? —  
переспросил Лис. — К сожалению,  
я очень занят. Мы вместе  
с Гусёнком спешим на его  
похороны.



Ах, как быстро пролетает  
жизнь, бедный, бедный Гусёнок!

Потом мимо проплыла лодка.  
А в ней лежал Слон.  
— Эй! — крикнул Медвежонок. —  
Послушайте!  
Но Слон, скорее всего, спал —  
он даже не пошевелился.



Ослик с рюкзаком тоже не захотел отнести письмо. И маленький человечек с длинным носом тоже не захотел.

Но тут появился Заяц в башмаках-скороходах.





— Давайте ваше письмо, господин Медведь, — сказал Заяц. — Оно у вас в конверте? Марка наклеена?

Ну, теперь, Заяц, беги! И Заяц в своих башмаках-скороходах стрелой помчался к домику друзей.

А Тигрёнок в тот день опять  
был грустный-прегрустный.  
Ничего ему не хотелось. И лук  
он не почистил, и картошку  
не сварил. И комнату не подмёл,  
и даже огонь в печке не развёл.



— Письмо для Тигра! — крикнул Заяц-бегун прямо с порога.

Тут Тигрёнок вскочил и тоже как закричит:

— Что? Где? Кому и от кого?

— Тигру, — сказал Заяц.

— О, так я и есть Тигр. Давайте его сюда скорее.

От радости он пустился в пляс сначала на столе, потом на стуле, потом на кровати и на диване.

Потом он прочёл письмо от начала до конца и в другую сторону — от конца до начала.





Тут к нему вернулись силы,  
и он почистил две луковицы,  
сварил картошку и подмёл пол.  
И жизнь снова стала чудесной!

Он развёл в печи огонь пожарче,  
сбегал в огород и нарвал петрушек,  
чтобы украсить рыбку на ужин.

А когда Медвежонок вернулся домой, они поужинали по-семейному и попили детского вина — то есть водички из колодца.

Наевшись как следует, они устроили трам-та-ра-рам и кошачий концерт с музыкой, такой громкий, что весёлый Крот услышал эту чудесную музыку издалека и поспешил к ним в гости.

И, забравшись на стол, стал в обнимку со своей тросточкой кружиться в вальсе.





— Это самый лучший день  
в моей жизни! — воскликнул  
Тигрёнок.

И это была чистая правда.

Ночью Тигрёнок разбудил  
Медвежонка и сказал:

— Я только быстро скажу, пока  
ты не заснул: завтра ты жди от  
меня письма. Ты ведь тоже хочешь  
порадоваться. Один раз я, один раз  
ты. Спокойной ночи.

На следующий день Тигрёнок  
взял корзинку для грибов, синие  
чернила в пузырьке, перо, бумагу  
и пошёл в лес.

Настала его очередь писать  
письмо Медвежонку.





«Дорогой друг, любезный Медведь!  
Я пишу тебе это письмо, чтобы  
порадовать тебя. Надеюсь, мы скоро  
увидимся. Сегодня у нас на ужин  
тушёные грибы в масле. Их тут много  
растёт вокруг меня.

Твой любимый друг Тигр.  
Жди меня».

Так они и менялись каждый день. Сегодня Медвежонок напишет Тигрёнку, а завтра наоборот.

А Заяц-бегун был у них почтальоном.

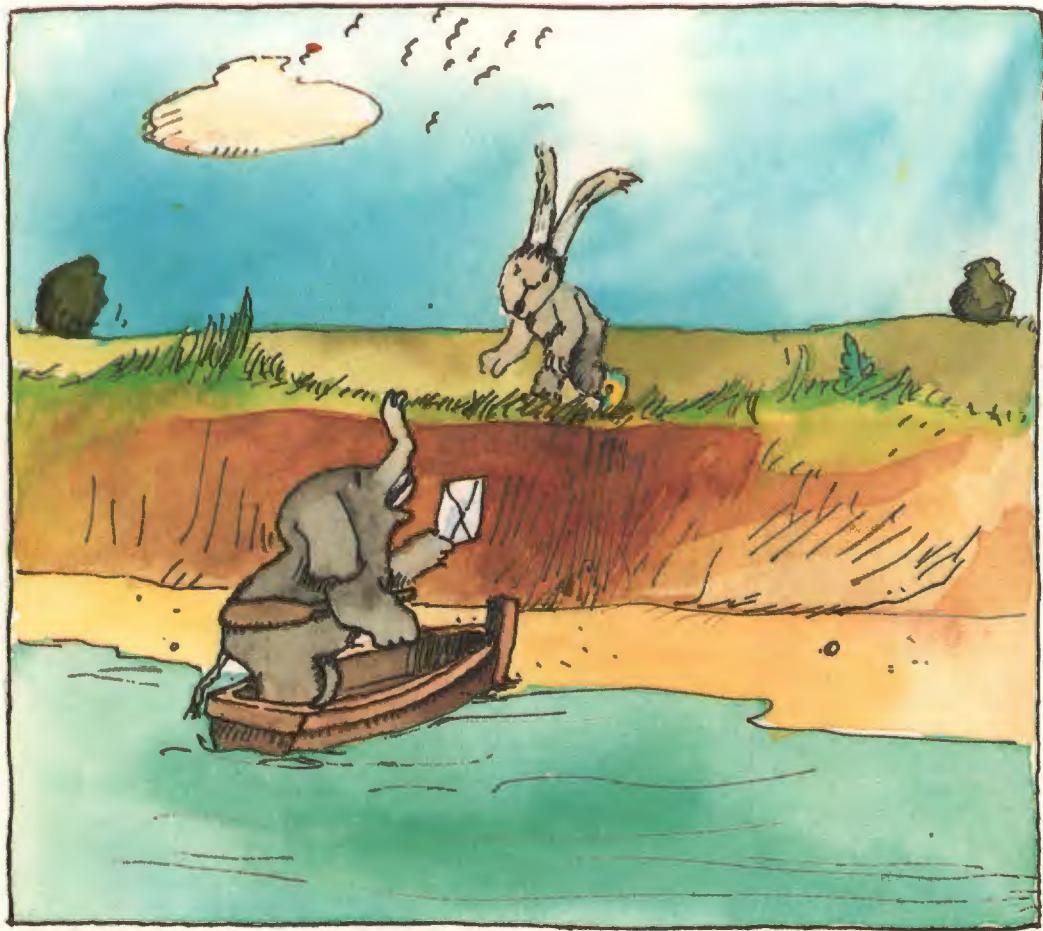
Однажды ночью Тигрёнок разбудил Медвежонка и сказал:

— Надо бы нам написать письмо тётушке Гусыне. Хочется ведь и её порадовать, правда?

И на следующий день утром они написали письмо своей тётушке Гусыне: «Горячий привет, тётушка, наилучшие пожелания, как дела?»



Потом тётушка Гусыня написала письмо своему двоюродному братцу Ежу. Ёж написал маленькому человечку с длинным носом.



Слон решил написать своей  
жене в Африку.

Но Заяц-бегун сказал:

— До Африки мне не добежать.  
Тут нужна воздушная почта. Надо  
послать почтового голубя.



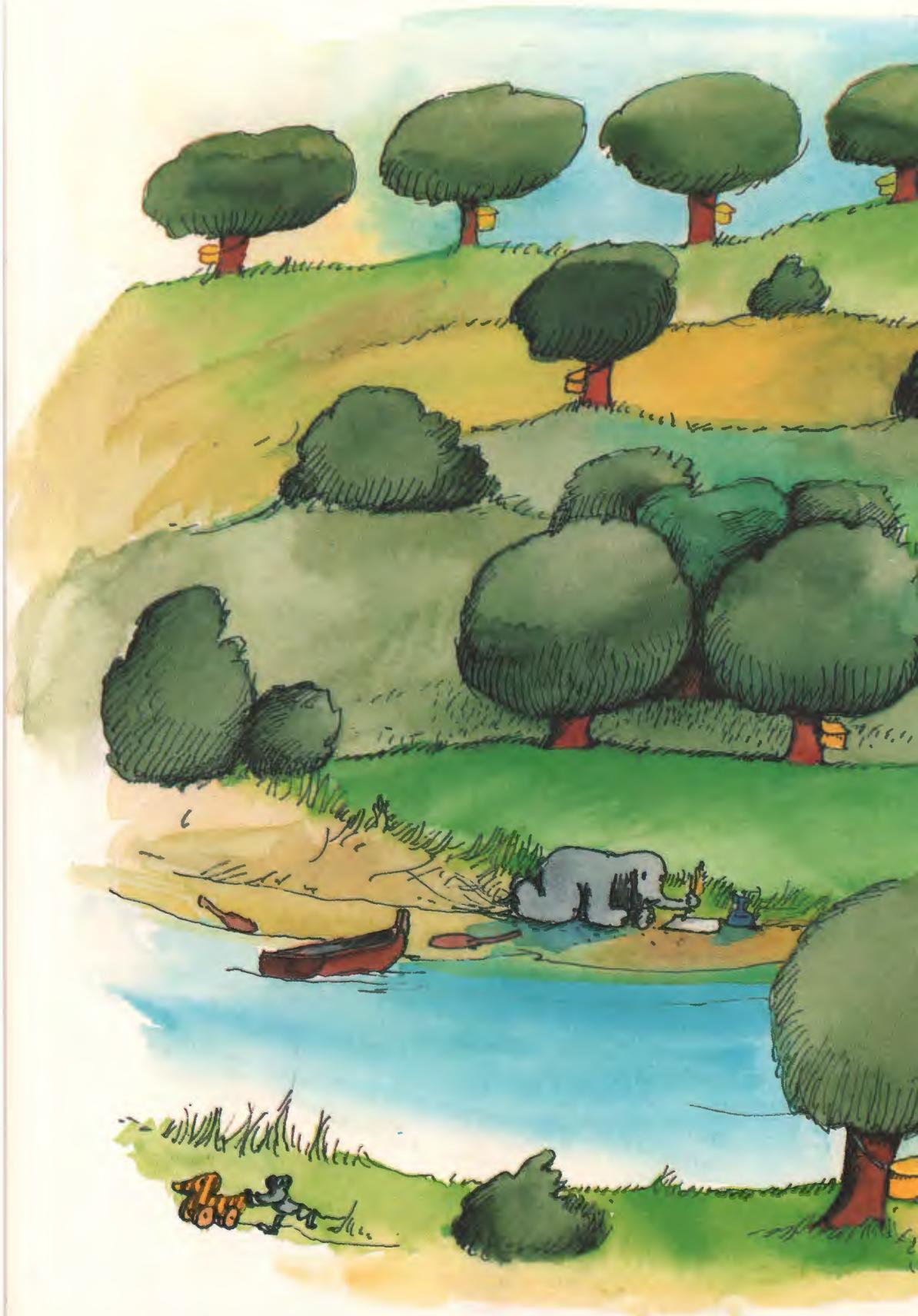
А вскоре все начали наперебой писать письма, и Заяц-бегун не успевал их разносить. Поэтому он позвал других зайцев из леса и назначил их всех почтальонами.

— Вы должны бегать быстро и помалкивать, — сказал он зайцам. — Письма не читать и, что там написано, никому не рассказывать. Всё понятно?

— Всё понятно! — ответили зайцы-скороходы. Они и правда всё поняли.

Потом они развесили на все деревья почтовые ящики, чтобы не бегать за письмами в каждый дом. И покрасили ящики в жёлтый цвет.







Однажды Тигрёнок сказал:

— Знаешь, Медведь, когда ты в комнате, а я в кухне, мне тоже бывает очень одиноко.

И тогда они проложили из комнаты в кухню садовый шланг. Получился домашний телефон.

— Вы меня слышите? Алло, вы меня слышите? Кто говорит?





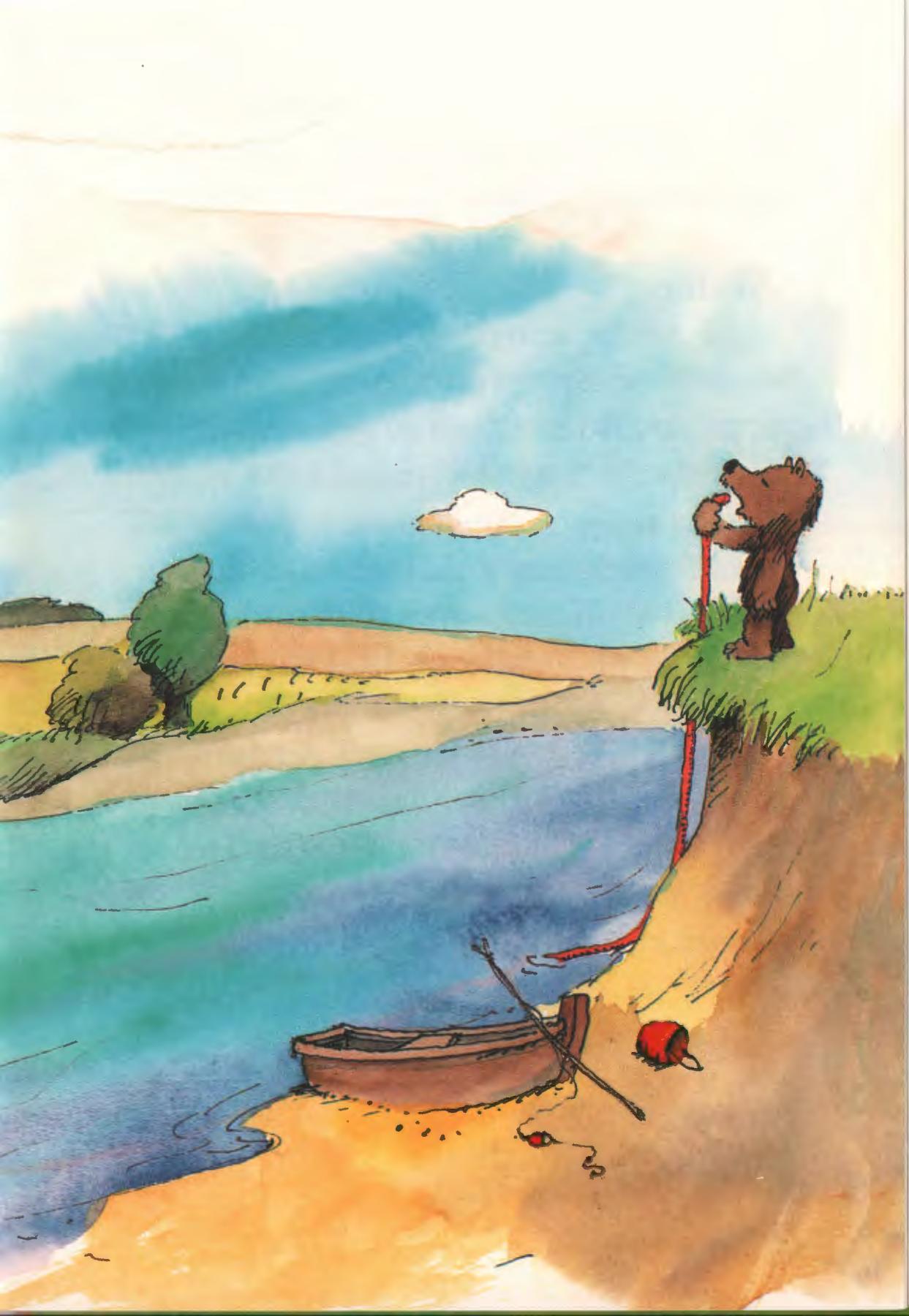
— Это говорит господин Медведь.  
Я хорошо вас слышу.

Тигрёнок сказал:

— А давай теперь проложим  
телефон через реку. Тогда мне  
не придётся всё время мучиться,  
писать...

Так они и сделали. Получился подводный кабель.





— А если проложить телефон под землёй, — сказал Тигрёнок, — мы сможем звонить кому хочешь в лесу и даже нашей тётушке Гусыне.

И тогда кроты прорыли под землёй множество ходов, которые шли во все стороны: туда-сюда, направо и налево, вперёд и назад, — в общем, сделали целый лабиринт подземных ходов. И получилась у них настоящая Кабельная Телефонная Разговорная Сеть.

— Привет, тётушка Гусыня, это говорит Тигрёнок. Ты меня слышишь, тётушка Гусыня? Это же я, твой Тигр с полосатым хвостиком, твой племянник!



— А я Медведь! — кричал  
Медвежонок. — Скажи тётушке,  
что я тоже здесь!

А Слон звонил на телефонную  
станцию. Там сказали:

— Алло, алло, это телефонная  
станция. Вам в Африку?

К сожалению, с Африкой мы  
не соединяем. Конец связи.

— Не беда, — сказал Слон, —  
тогда отправлю письмо воздушной  
почтой.





И теперь каждый, кто хочет —  
в лесу или на речке, — мог  
написать письмо кому захочет,  
а мог и поговорить издалека,  
например, со своей подружкой.

Ну разве это не здорово?

— О, Медведь, — сказал  
Тигрёнок, — ведь правда жизнь  
ужасно прекрасная?

— Да, — ответил Медвежонок. —  
Ужасная. И прекрасная.





И ведь оба они чертовски правы!

# ПРИВЕТ, ПОРОСЁНОК!

История о том,  
как однажды Тигрёнок  
не вернулся домой





Как-то раз Тигрёнок встретил  
Поросёнка и говорит:

— Привет, Поросёнок!  
А тот ему в ответ:  
— Привет! Как дела?  
— Да вот иду в лес за грибами,  
у нас сегодня на ужин будут  
сморчки. Тушёные, в остром соусе.  
Медведь приготовит.

— Правда? — обрадовался  
Поросёнок. — Представляешь, а я  
как раз собирался в лес! Вот прямо  
только что. В общем, я с тобой!

И зашагали они рядом.

Приходят в лес. Тигрёнок  
только принял грибы искать,  
а Поросёнок толкнул его в бок  
и говорит:

— Слушай, брось ты это дело,  
давай сначала немножко побегаем!  
Совсем чуть-чуть. Красота-то здесь  
какая, просто ух какая!

Тут он забежал за толстое дерево  
и кричит оттуда:

— Не найдёшь, не найдёшь!  
Не поймаешь, не найдёшь!

Тигрёнок сразу бросил свою  
корзину и вприпрыжку побежал  
за Поросёнком.

Ну и нашёл его, конечно,  
и поймал.



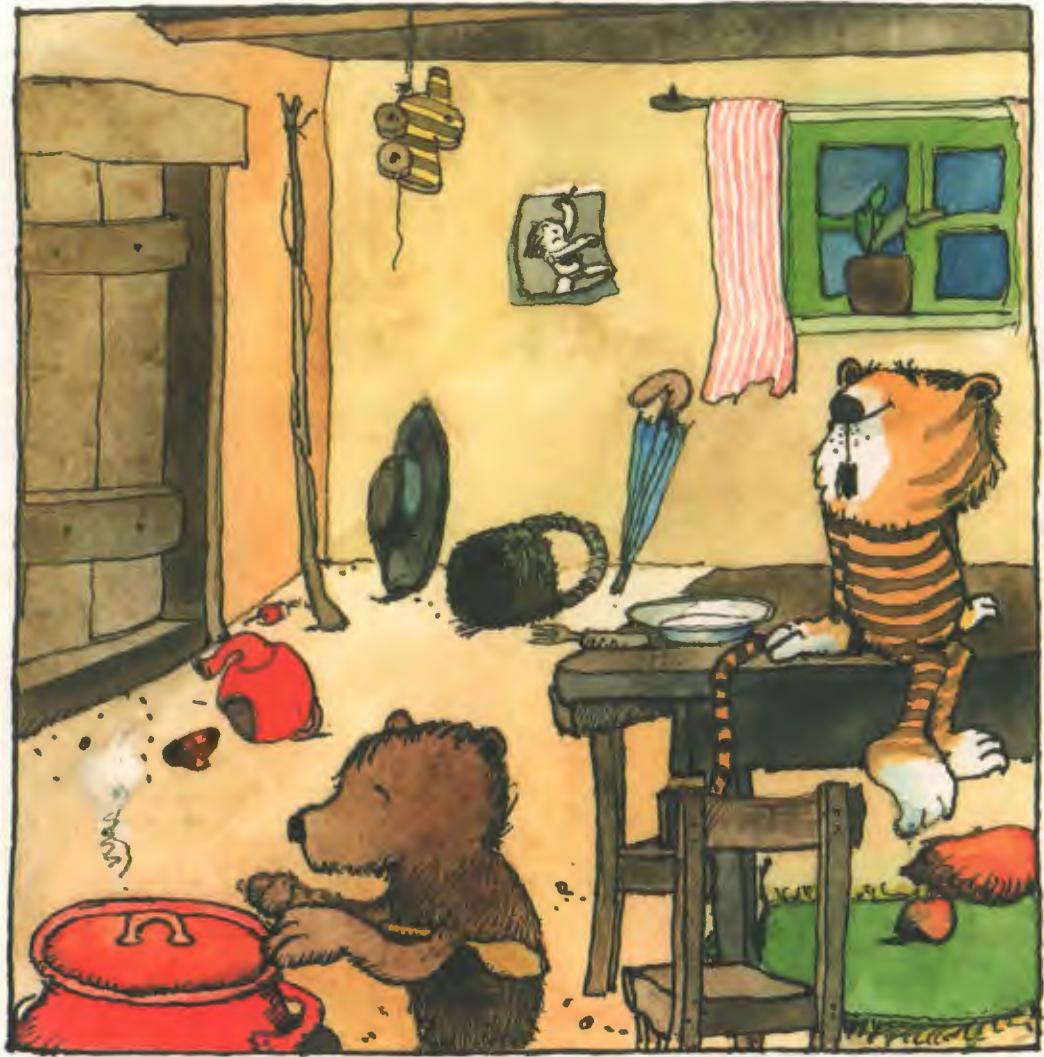


— Вот здорово! — закричал  
Поросёнок. — Теперь твоя очередь  
прятаться. А я буду тебя искать  
и ловить.

Так и пошла у них игра  
в искалки-ловилки.



— Мы с тобой друзья что  
надо, прямо неразлейвода, правда,  
Тигр? — приговаривал Поросёнок.  
Они и не заметили, как  
промчался день и наступил вечер.  
Смотрят — а в корзине-то пусто!



Тигрёнок пришёл домой и говорит  
Медвежонку:

— Эх, я сегодня ни одного грибка  
не принёс, а всё потому, что у меня  
вообще времени не было. Я встретил

Поросёнка, и мы вместе пошли в лес. Поиграли немного, смотрим — стемнело. Какие уж там грибы — ничего не видно.

Медвежонок пошёл в огород, срезал кочан цветной капусты, сварил, потом достал вчерашней жареной картошки, подогрел немного. Поели они оба и сразу в кровать, к чаю-то у них всё равно ничего не было. И Тигрёнку всю ночь снился Поросёнок.

На другой день пришла очередь Медвежонка добывать еду. Взял он удочку и отправился на реку. А Тигрёнка оставил хозяйничать в доме: подмести пол, накопать картошки, нарезать лука, растопить печку. И хорошо бы накрыть на стол.

Только Тигрёнок взялся за веник, как — тук-тук! — на пороге Поросёнок:  
— Ну! Кто со мной купаться?!



— Я-а-а-а! — закричал  
Тигрёнок. — Только подожди  
минутку, я найду свои купальные  
трусики.

Пришли они на реку и давай  
плескаться.

— Видал, как я умею? — крикнул  
Поросёнок и нырнул в воду, как  
настоящий водолаз.

Это у него неплохо получилось.  
Зато Тигрёнок умел прыгать в воду  
с высоты, как чемпион мира  
по нырянию. В общем, здорово они  
провели время, а тут и вечер настал.





— Всё-таки мы с тобой молодцы, —  
говорит Поросёнок. — Таких друзей,  
как мы, ещё никогда на свете не  
было, правда, Тигр?

— Ещё бы! — отвечает Тигрёнок.

А что же дома? Пол подметён?  
Картошка накопана? Лук нарезан?  
Печь натоплена? Нет, нет и нет!

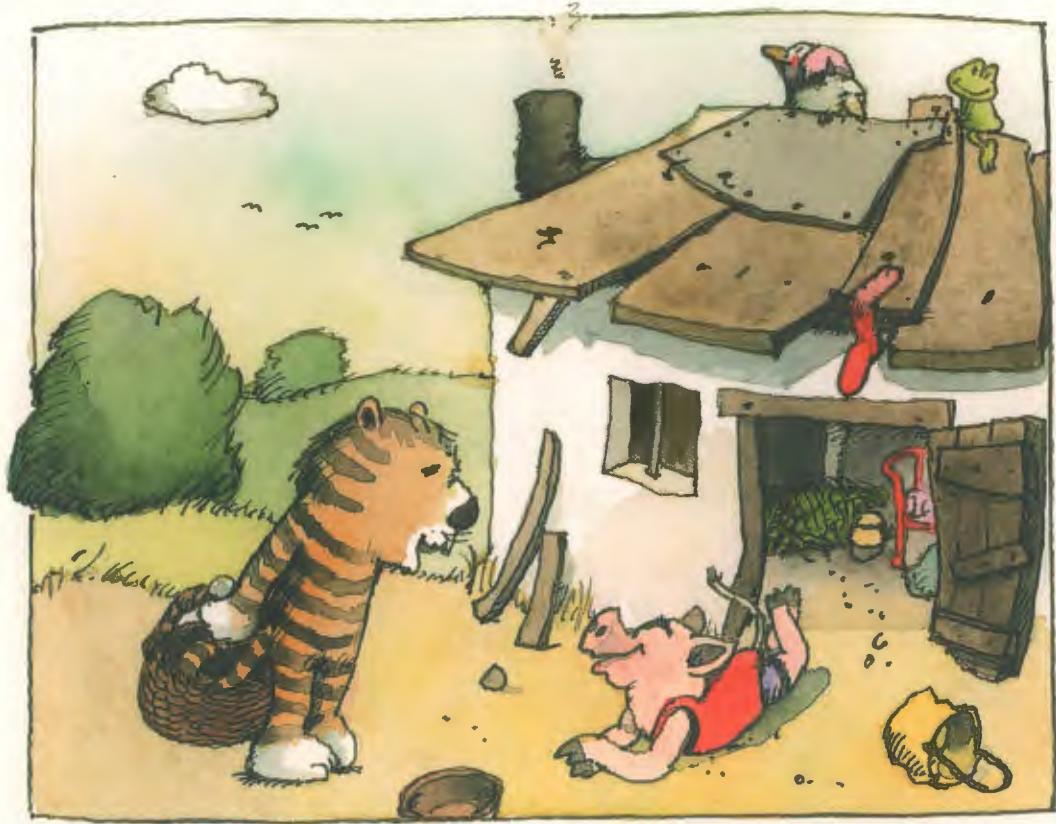
Вернулся с рыбалки Медвежонок, видит: в доме пусто и всё вверх дном. Пришлось ему самому и пол подметать, и картошку копать, и печку топить. Потом он поджарил пойманных рыбок, наварил картошки, накрыл на стол и стал ждать. Но Тигрёнок вернулся домой так поздно, что уж и вся еда остыла.

Тигрёнок поел и говорит:

— Понимаешь, я тут пол не успел подмести, потому что времени совсем не было. Сначала пришли гости, а потом я целый час искал свои купальные трусики, потому что ты куда-то их засунул. Кстати, я так здорово ныряю! Жаль, что ты не видел. Ах да, завтра моя очередь идти в лес за грибами, а ты дома похозяйничай.



Наутро Медвежонок принялся за уборку, а Тигрёнок взял свою корзину и отправился в лес. Идёт он по тропинке и думает: «Дай-ка я загляну к Поросёнку. Всего на одну минутку, тут ведь недалеко».



Ну не мог Тигрёнок удержаться,  
чтобы не повидать друга. Подходит  
он к его маленькому домику,  
а Поросёнок и говорит:

— О, Тигрик! Как дела?

— Да неплохо, вот хочу грибов  
пособирать.

— Отлично! Только зайди ко мне  
на минутку, я тебя пирожком угощу.



Пока Поросёнок месил тесто,  
Тигрёнок решил повалиться на его  
хорошенькой кроватке.

— Ох, до чего же я люблю сырое тесто! — приговаривал Поросёнок, то и дело слизывая комочки теста со своего копытца.

— Сырое тесто? Я тоже хочу попробовать! — закричал Тигренок.

Соскочил он с кровати и давай уплетать тесто вместе с Поросёнком прямо из кастрюли.

И конечно, никакого пирога они не испекли — теста-то не осталось.

А потом началась у них Великая Битва Подушками.





— Ты ведь рад, что со мной подружился, да, Тигр? — спросил Поросёнок.

Но Тигрёнок его не слышал, он так утомился за день, что и сам не заметил, как заснул.

На другое утро они проспали  
допоздна. Поросёнок сладко  
потянулся и говорит:

— Давай устроим сегодня  
Ленивый день. Надо ведь иногда  
и отдыхать от работы, правда?  
Ты только сходи к Барашку, принеси  
нам пару булочек на завтрак.  
А потом весь день будем валяться  
в кровати. Только не забудь захватить  
бидончик для молока.





— Какой бидончик? — спросил Тигрёнок.

— Красный.

И Тигрёнок пошёл к Барашку за булочками.



Потом он попросил у Лисы  
сосиску, у Курицы яйцо.





Молока ему налила Корова, а сала  
он решил раздобыть у Мышки.  
Только дома ли она? Надо проверить.  
Мышка — вот повезло! — оказалась  
дома.





Вернулся Тигрёнок с полной корзиной еды в домик к Поросёнку.

Долго ходил, целый час, даже ноги разболелись. А Поросёнок как закричит:

— Вот и хорошо! Только я привык завтракать в постели. Тащи сюда кроватный столик!

Кроватный столик — ну и ну... Тигрёнок взял ящик для картошки, кое-как поднял его и взгромоздил Поросёнку на кровать. Жаль только, что самому Тигрёнку теперь не на чем было есть.

— Вообще-то, — сказал Поросёнок, — я люблю всякие лакомства. Угадай, что у нас будет на обед!

— Что?

— На обед у нас макарончики в томатном соусе. Сходи за макаронами к Утке. И не забудь бидончик.

— Какой бидончик? — спросил Тигрёнок.

— Красный, какой же ещё.



Тигрёнок отыскал Утку  
и раздобыл у неё два кило макарон  
и полбидона томатного соуса.



Потом вернулся домой к Поросёнку, налил в котелок воды, растопил печку, поставил на печку котелок, вскипятил воду и бросил туда макароны. Пока макароны варились, он добавил в томатный соус перца и соли. Ещё немножко, и обед готов.

Так и пошли у них дни —  
один, другой, третий, четвёртый...  
Тигрёнок собирал хворост, топил  
печку, подметал пол, готовил  
еду. Принёс даже свежей соломки  
Поросёнку для подстилки.



А Поросёнок тем временем всё  
нежился в своей кроватке.

Однажды Поросёнок спросил  
у Тигрёнка:

— Тигр, у тебя когда день  
рождения?

— У меня? В среду.

— А у меня в августе! Вот так  
совпадение! — закричал Поросёнок. —

А какой у тебя любимый цвет?

— Жёлтый в полосочку.

— В полосочку?! Вот здорово!

А у меня розовый. Вот совпадение!

Вот какую чепуху болтал  
Поросёнок. Мы-то понимаем...

— А какая у тебя любимая еда?  
Я обожаю всё, что чавкает  
и хлюпает: соус какой-нибудь, сырое  
тесто, кашку-размазню...

— А мне нравятся рыбка-форель,  
ореховая паста, хрустящие сухарики,  
жареная картошка, хорошо бы  
с петрушкой...



И только Тигрёнок произнёс эти слова, как ему вспомнился... знаете кто?

Его друг Медведь!

Он даже подпрыгнул от волнения,  
бросил всё, подхватил свою корзинку  
и выскочил из дома. Успел, правда,  
крикнуть:

— Прощай, свинюшка, навсегда!

И стрелой умчался в лес — только  
его и видели.



Куда он бежит, вы уже поняли.  
Конечно, домой. К своему другу  
Медведю.

Но корзинку он, между прочим,  
тоже прихватил и набрал в неё  
по дороге немного грибов.



Но что это?! Медвежонка  
дома нет, дверь заперта, на  
пороге толстый слой пыли, трава  
некошена, их любимая петрушка  
заяла и пожелтела...

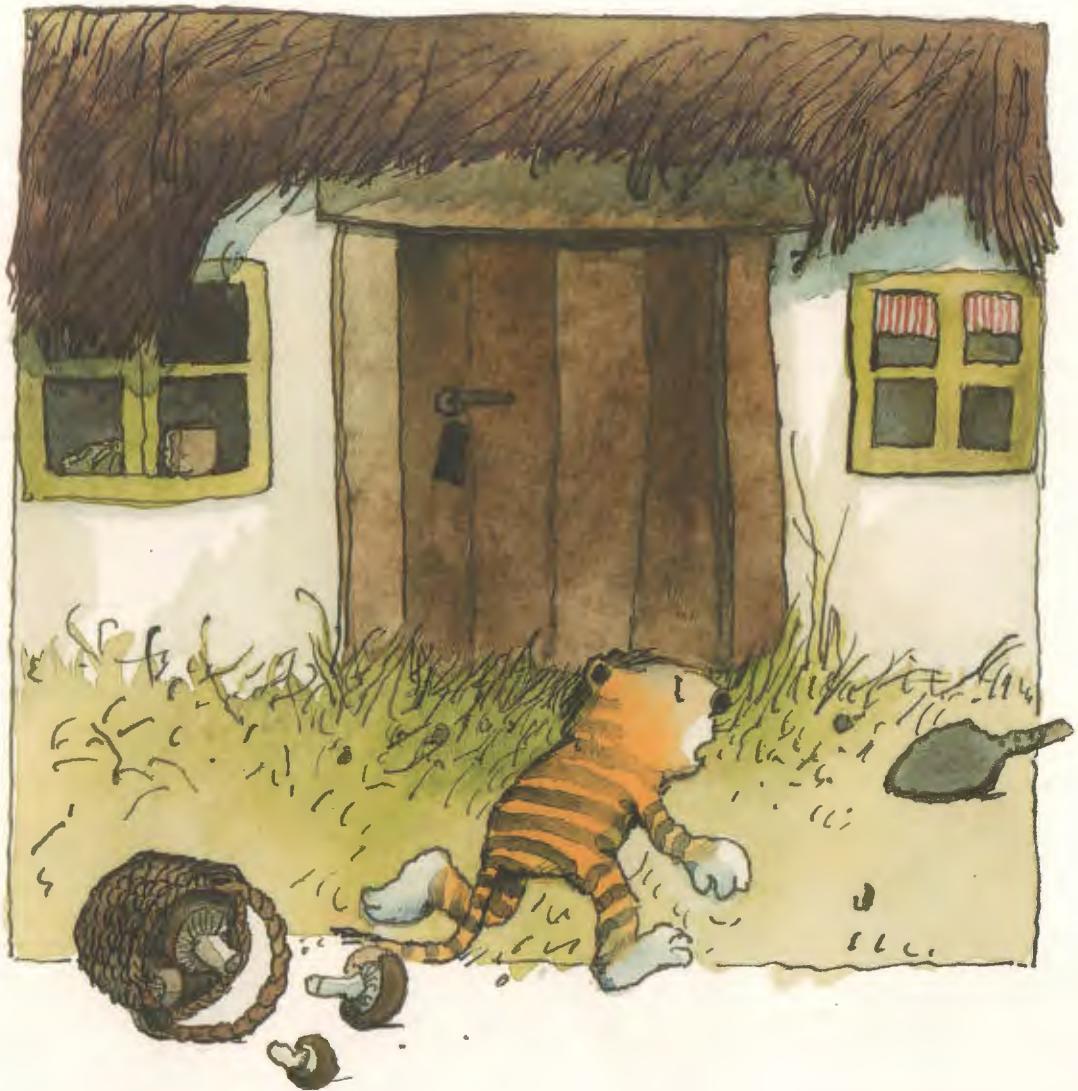
И даже крыша на домике совсем  
обветшала.

Тут нашему Тигрику стало  
по-настоящему страшно!

Он обежал вокруг дома,  
заглянул во все окошки, поискал  
под всеми кустами, даже обнюхал  
все ямки и мышиные норки.

НО МЕДВЕДЯ НИГДЕ НЕ  
БЫЛО!





Тигрёнок оставил свою корзинку  
и бросился бежать куда глаза глядят.

По дороге он встретил рыжего  
Лиса, Льва в голубых брюках,  
Зайца с узелком, Гуся в шляпе  
и у всех спрашивал, не видел ли  
кто его друга.



Но все только плечами пожимали:  
мы не видели.



Тигрёнок подумал: «А что, если Медведь совсем умер?» — И он от испуга побежал дальше, а куда — и сам не знал.

Наконец он совершенно выбился из сил и без чувств растянулся на траве.

Лежит и думает: «Вот бы мне тоже умереть! Навсегда, на всю жизнь умереть.

И когда-нибудь, через много-много дней, Медведь найдёт моё тело, зароет меня в землю и поставит памятник над моей могилой. Если, конечно, он тоже ещё не умер, как я».





Так и лежал он на земле  
и совсем не шевелился.

Сложил лапы на животе  
и закрыл глаза.

А всё потому, что он потерял  
своего лучшего друга.

Но где же был в это время  
Медвежонок? А вот где.

Сначала он долго ждал Тигрёнка.  
Приготовил ужин, подмёл пол.

А Тигра всё нет как нет.

Тогда Медведь запер дверь,  
спрятал ключ в траве у порога  
и повесил на двери записку:  
«Ушёл тебя искать. Медведь».

Но в том-то и дело, что записку  
сорвал ветер, а ключа Тигрёнок,  
понятное дело, не заметил.

А Медвежонок тем временем  
искал да искал Тигрёнка.

Встретил он Лиса и спрашивает:

— Ты Тигра не видел?

Тот говорит:

— Видел. Он туда пошёл.

— Куда?



— Да вон туда, — сказал Лис  
и махнул лапой.

И Медвежонок побежал, куда  
он махнул.

И, кого ни встретит, у всех спрашивает про Тигрёнка.

Вот проходит он мимо дома, где жил Поросёнок, и спрашивает:

— Ты не видел Тигра?

— Какого ещё Тигра? — говорит Поросёнок. — Не знаю я никакого Тигра.

Это он, конечно, соврал. Мы-то понимаем.

Медвежонок пошёл дальше, а Поросёнок ему вслед:

— Эй, Медведь, заходи ко мне!  
Я тебя пирожком угощу.  
— Нет, спасибо, — ответил  
Медвежонок. — Я Тигра ищу. Мы с ним друзья.

И ушёл от Поросёнка подальше.

А Тигрёнок в это время заснул на траве от печальных мыслей.

А когда проснулся, почувствовал,  
что ужасно хочет есть, вскочил  
и побежал обратно в свой домик.

Целый день бродил Медвежонок  
по округе, но друга так и не нашёл.

Под вечер приходит он, грустный,  
к своему дому, видит: под дверью  
валится корзинка с грибами...  
ключ лежит на старом месте... Тут  
Медвежонок кое о чём догадался!



Он со всех ног побежал к реке,  
выудил там двух рыбок-форелей,  
прибежал обратно и стал быстро-  
быстро готовить угощение. Красиво  
накрыл на стол и, уж конечно,  
не забыл про вкусный десерт.

А тут и Тигрёнок на пороге!  
Ох и пир они себе устроили!  
На весь мир!

В общем, с этого дня в маленьком  
домике на краю леса жизнь пошла  
по-прежнему.

Медвежонок удил рыбу  
в реке, Тигрёнок собирали грибы  
в лесу, а иногда они по очереди  
прибирались в доме, топили печку,  
варили вкусную еду и угощали друг  
друга.





— Между прочим, я теперь умею готовить макароны в томатном соусе, — сказал как-то Тигрёнок Медвежонку.

Сказал и приготовил. Но почему-то эта еда им совсем не понравилась.

Однажды пришёл к ним в гости Лев в голубых брюках. Посидели они, поговорили.

Лев рассказал им про разбойника по имени Джонни Хочу-Ворочу.

— Я с ним был хорошо знаком, — сказал Лев. — Жаль, его уже нет в живых. Вообще-то я его сам и съел. Нечего ему было бедных людей грабить. Всё-таки надо соблюдать порядок, согласитесь.

— Само собой, — подтвердил Тигрёнок. — Зато нам с Медведем бояться нечего. У нас и так всё в полном порядке, правда, Медведь?





— Ещё бы, — ответил Медвежонок.  
И он был прав. Мы-то понимаем.

СОБДЛМ  
Абонемент

## Содержание

О, как ты прекрасна, Панама! . . . . .	3
Письмо для Тигра . . . . .	51
Привет, Поросёнок! . . . . .	95



Oh, wie schon ist Panama

© 1978 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel;  
Post für den Tiger

© 1980 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel;  
Guten Tag, kleines Schweinchen

© 2006 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel.  
© Издание на русском языке  
ООО «Издательство «Мелик-Пашаев», 2020

Литературно-художественное издание  
Для дошкольного возраста

Janosch  
**Oh, wie schon ist Panama  
Post für den Tiger  
Guten Tag, kleines Schweinchen!**

Янош  
**Медвежонок и Тигрёнок**

*Перевод с немецкого Александра Ярина*

**Янош**

**Я64** Медвежонок и Тигрёнок : сборник сказок / Янош [текст и ил.] ;  
пер. с нем. А. Ярина. – М.: Издательство «Мелик-Пашаев», 2020. –  
136 с.: цв. ил.

ISBN 978-5-00041-367-8

Янош (настоящее имя Хорст Экерт) – немецкий автор и иллюстратор книг для детей. Его произведения переведены на 47 языков и изданы общим тиражом более 5 миллионов экземпляров по всему миру. Серия сказок о закадычных друзьях Медвежонке и Тигрёнке – одна из самых известных работ Яноша. Эти простые на первый взгляд истории, пронизанные тонким юмором с философским оттенком, очаровывают своей атмосферой и маленьких, и взрослых читателей, заставляя их как бы между прочим задуматься над самыми важными и серьёзными вещами.

Благодаря крупному шрифту книга подойдёт для первого самостоятельного чтения.

УДК 821.112.2  
ББК 84 (4Гем)

(0+)

Подписано в печать 03.03.2020. Формат 70x100/16. Тираж 5000 экз.  
Заказ № 2003560.

Издательство «Мелик-Пашаев», [www.melik-pashaev.ru](http://www.melik-pashaev.ru)



[www.instagram.com/melik\\_pashaev](https://www.instagram.com/melik_pashaev)

[www.facebook.com/melikpashaevbooks](https://www.facebook.com/melikpashaevbooks)

[www.vk.com/melik\\_pashaev\\_publishers](https://www.vk.com/melik_pashaev_publishers)



Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленного электронного оригинал-макета  
в ООО “Ярославский полиграфический комбинат”  
150049, Россия, Ярославль, ул. Свободы, 97

**arvato**  
BERTELSMANN  
Supply Chain Solutions

Медвежонок и Тигрёнок – неразлучные друзья.  
Живут они в уютном домике с трубой на крыше,  
под большим деревом, у самой речки.  
И всё у них есть, чего душа ни пожелает,  
и ничего-то они не боятся, а потому всегда смело  
отправляются навстречу приключениям.



ISBN 978-5-00041-367-8



9 785000 413678